

## **APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU**

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

## **APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER**

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

# **SPORTCITY CUBE 250 i.e.**

The Aprilia logo consists of the word "aprilia" in a white, lowercase, sans-serif font, centered within a solid red rectangular background.

The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple repairs. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them carried out.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.



### Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



### Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



### Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

*The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in all riding situations confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.*

### Sécurité des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

### Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

### Bon état du véhicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

*Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.*



# INDEX

## INDEX

<b>GENERAL RULES.....</b>	9	<b>RÈGLES GÉNÉRALES.....</b>	9
General safety rules.....	10	Règles générales de sûreté.....	10
Foreword.....	10	Prémisses.....	10
Carbon monoxide.....	13	Monoxyde de carbone.....	13
Fuel.....	14	Carburant.....	14
Hot components.....	15	Composants chauds.....	15
Coolant.....	15	Liquide de refroidissement.....	15
Used engine oil.....	17	Huile moteur usée.....	17
Brake fluid.....	17	Liquide freins.....	17
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	18	Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie.....	18
Precautions general advice.....	20	Précautions et avertissements généraux.....	20
Reporting of defects that affect safety.....	20	Communication des défauts qui influent sur la sécurité.....	20
Road regulations and use of the motorscooter.....	21	Code de la route et utilisation du véhicule scooter.....	21
Noise emission warranty.....	22	Garantie pour les émissions de bruit.....	22
Tampering.....	23	Violation/Falsification.....	23
Problems that may affect the motorscooter emissions.....	26	Problèmes pouvant influer sur les émissions du véhicule.....	26
Label 1.....	28	Étiquette 1.....	28
Label 2.....	28	Étiquette 2.....	28
Label 3.....	28	Étiquette 3.....	28
Label 4.....	29	Étiquette 4.....	29
Label 5.....	29	Étiquette 5.....	29
Label 6.....	30	Étiquette 6.....	30
Label 7.....	30	Étiquette 7.....	30
Label 8.....	31	Étiquette 8.....	31
Your warranty rights and obligations.....	31	Droits et obligations pour la garantie.....	31
<b>VEHICLE.....</b>	43	<b>VEHICULE.....</b>	43
Arrangement of the main components.....	46	Emplacement composants principaux.....	46
Dashboard.....	48	Les compteur.....	48
Analog instrument panel.....	49	Instruments de bord analogiques.....	49
Digital LCD Display.....	54	Display/ecran digital.....	54
MODE key.....	55	Touche "MODE".....	55

Key switch.....	56	Commutateur à clé.....	56
Locking the handlebar.....	57	Activation verrou de direction.....	57
Turn signal selector.....	58	Contacteur des clignotants.....	58
Horn button.....	58	Poussoir du klaxon.....	58
Light switch.....	59	Inverseur des feux.....	59
Start-up button.....	60	Bouton du démarreur.....	60
Engine stop switch.....	60	Interrupteur d'arrêt moteur.....	60
Power supply socket.....	61	Prise de courant.....	61
Opening the saddle.....	62	Ouverture de la selle.....	62
The identification.....	63	L'identification.....	63
Opening the front glove compartment.....	64	Ouverture du compartiment de rangement avant.....	64
Bag clip.....	65	Crochet Porte-sac.....	65
<b>USE.....</b>	<b>67</b>	<b>L'UTILISATION.....</b>	<b>67</b>
Checks.....	68	Contrôles.....	68
Refuelling.....	70	Ravitaillements.....	70
Shock absorber adjustment.....	73	Reglage des amortisseurs.....	73
Running-In.....	74	Rodage.....	74
Starting the engine.....	76	Démarrage du moteur.....	76
Difficult starting.....	85	Démarrage difficile.....	85
Stopping the engine.....	87	Arrêt du moteur.....	87
Catalytic silencer.....	90	Pot d'échappement catalytique.....	90
Stand.....	91	Bequille.....	91
Suggestions to prevent theft.....	92	Conseils contre le vol.....	92
Safe driving.....	93	Une conduite sûre.....	93
<b>MAINTENANCE.....</b>	<b>109</b>	<b>L'ENTRETIEN.....</b>	<b>109</b>
Engine oil level.....	110	Niveau d'huile moteur.....	110
Engine oil level check.....	111	Vérification du niveau d'huile moteur.....	111
Engine oil top up.....	114	Remplissage d'huile moteur.....	114
Hub oil level.....	115	Niveau d'huile du moyeu.....	115
Tires.....	117	Les pneus.....	117
Sparg plug dismantlement.....	120	Dépose de la bougie.....	120
Air filter disassembly.....	125	Démontage du filtre à air.....	125
Air filter cleaning.....	125	Nettoyage du filtre à air.....	125
Cooling fluid level.....	127	Niveau liquide de refroidissement.....	127
Checking the brake fluid level.....	132	Contrôle du niveau de l'huile des freins.....	132
Battery.....	136	Batterie.....	136
Use of a new battery.....	141	Mise en service d'une batterie neuve.....	141
Long periods of inactivity.....	143	Longue inactivité.....	143
Fuses.....	143	Les fusibles.....	143

Lights.....	147	Ampoules.....	147
Front light group.....	149	Bloc optique avant.....	149
Headlight adjustment.....	152	Reglage du projecteur.....	152
Front direction indicators.....	154	Clignotants avant.....	154
Rear lights.....	156	Groupe optique arrière.....	156
Rear turn signals.....	158	Clignotants arrière.....	158
License plate light.....	159	Eclairage de la plaque d'immatriculation.....	159
Idle adjustment.....	160	Réglage du ralenti.....	160
Front and rear disc brake.....	160	Frein a disque avant et arriere.....	160
Periods of inactivity.....	163	Inactivite du vehicule.....	163
Cleaning the vehicle.....	165	Nettoyage du véhicule.....	165
Transport.....	169	Transport.....	169
<b>TECHNICAL DATA.....</b>	<b>173</b>	<b>DONNEES TECHNIQUES.....</b>	<b>173</b>
Toolkit.....	179	Trousse a outils.....	179
<b>SCHEDULED MAINTENANCE.....</b>	<b>181</b>	<b>L'ENTRETIEN PROGRAMME.....</b>	<b>181</b>
Scheduled servicing table.....	182	Tableau d'entretien programmé.....	182
<b>SPECIAL FITTINGS.....</b>	<b>189</b>	<b>EQUIPEMENTS SPÉCIAUX.....</b>	<b>189</b>
		<b>EQUIPEMENTS SPÉCIAUX.....</b>	<b>190</b>



# **SPORTCITY CUBE 250 i.e.**



**Chap. 01  
General rules**

**Chap. 01  
Règles générales**

## General safety rules

Before you start the engine, read this use and maintenance booklet carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "SAFE DRIVING."

Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. For this reason, it is fundamental that you do not ride your vehicle on public streets or highways before having received instruction from a qualified safety organization like the Motorcycle Safety Foundation, are appropriately prepared, and have a driver's license.

## Foreword (01\_01)

### NOTE

**THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET IS AN IMPORTANT PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.**

**aprilia** created this use and maintenance booklet to provide you, as the driver, with correct and current information. However,

## Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien et tout particulièrement les chapitres « PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX » et « LA CONDUITE EN SÉCURITÉ ».

Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire.

## Prémises (01\_01)

### N.B.

**CE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. LE CONSERVER TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.**

**aprilia** a réalisé ce manuel d'utilisation et d'entretien pour vous fournir, en tant qu'utilisateur, des informations correctes

er, given the fact that **aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **aprilia** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this use and maintenance booklet, for purchase of original spare parts, accessories and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your local **aprilia** Dealership or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for having chosen **aprilia**.

Good riding!

This use and maintenance booklet is protected by copyright law in all countries, and total or partial reproduction using any printing or electronic method is prohibited.

et actualisées. Toutefois, étant donné qu'**aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister de légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu de ce manuel d'utilisation et d'entretien. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **aprilia** local qui sera toujours à jour avec les dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour réaliser les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel d'utilisation et d'entretien, pour acheter des pièces de rechange d'origine, des accessoires et d'autres produits **aprilia**, ainsi que pour obtenir de l'aide sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **aprilia** local ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

Ce manuel d'utilisation et d'entretien est protégé par la loi sur le droit d'auteur dans tous les pays : sa reproduction totale ou partielle par n'importe quel moyen graphique ou électronique est strictement interdite.

<b>aprilia</b>					YEAR				
					Y	1	2	3	4
<b>SPARE PARTS IDENTIFICATION</b>					I.M.				
					A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01\_01

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been divided by individual operations and each operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in quotation marks and the respective symbol.

If not otherwise specified, remounting of parts follows the same steps as dismounting, only in reverse order. The terms "right" and "left" refer to the driver when sitting on the vehicle in the normal riding position.

#### NOTE

**IMMEDIATELY AFTER PURCHASING THE VEHICLE, WRITE THE IDENTIFICATION INFORMATION ON THE SPARE PARTS IDENTIFICATION LABEL IN THE TABLE BELOW.**

These numbers indicate:

- YEAR = year of production (A, 1, 2, ...);
- I.M. = modification code (A, B, C, ...);
- COUNTRY CODE = country where vehicle is sanctioned for use (I, UK, A, ...).

and must be provided to your local **aprilia** Dealership as a reference when pur-

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque opération et chaque opération est indiquée par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre guillemets et le symbole respectif.

Sauf indication contraire, le remontage des groupes s'effectue en sens inverse par rapport aux opérations de démontage. Les termes « droite » et « gauche » font référence au conducteur assis sur le véhicule en position normale de conduite.

#### N.B.

**IMMEDIATEMENT APRÈS L'ACHAT DU VÉHICULE, ÉCRIRE DANS LE TABLEAU DE LA FIGURE LES DONNÉES D'IDENTIFICATION REPORTÉES SUR L'ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIÈCES DE RECHANGE.**

Ces données indiquent :

- ANNÉE = année de production (A, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- CODE DU PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et elles doivent être indiquées au concessionnaire **aprilia** local comme données de référence pour l'acquisition de

chasing spare parts or accessories for your vehicle model.

pièces de rechanges ou d'accessoires spécifiques du modèle acquis.

## Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. Never let the engine run in enclosed areas.

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

### IMPORTANT



**EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.**

### IMPORTANT



**CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATHE EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.**

## Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

### ATTENTION



**LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ TOXIQUE QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.**

### ATTENTION



**LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FU-**

**MÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.****Fuel**

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

**IMPORTANT**

**GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.**

**KEEP GASOLINE OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**

**Carburant**

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

**ATTENTION**

**L'ESSENCE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIVE DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES.**

**TENIR L'ESSENCE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.**

## Hot components

### IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

## Coolant

### IMPORTANT



**FIRE HAZARD:** Under certain conditions, the ethylene glycol found in the coolant can be flammable: the flames are invisible but can still cause burns.

**DO NOT POUR COOLANT INTO THE EXHAUST SYSTEM OR INTO ENGINE PARTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE, CAUSING BURNS.**

## Composants chauds

### ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHÉ, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

## Liquide de refroidissement

### ATTENTION



**RISQUE D'INCENDIE :** Dans certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement est inflammable ; ses flammes sont invisibles, mais elles peuvent provoquer des brûlures.

**NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE RE-FROIDISSEMENT SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR, CAR ILS**

**BEAR IN MIND THAT THE FLAMES ARE INVISIBLE.**

**COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.**

**KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN: COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.**

**RISK OF BURNS: DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT WITHOUT WARNING, CAUSING BURNS. WAIT UNTIL THE ENGINE IS COMPLETELY COOLED BEFORE LOOSENING AND REMOVING THE RADIATOR CAP.**

**POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET ENFLAMMER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, ENTRAÎNANT AINSI LE RISQUE DE BRÛLURES. REMARQUER QUE LES FLAMMES SONT INVISIBLES.**

**LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.**

**TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS : LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.**

**RISQUE DE BRÛLURE : NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR SOUDAINEMENT ET PROVOQUER DES BRÛLURES. ATTENDRE JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR SOIT COMPLÈTEMENT FROID AVANT DE DESSERRER ET DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR.**

## Used engine oil

### IMPORTANT



USE LATEX GLOVES TO PERFORM MAINTENANCE PROCEDURES IN WHICH YOU WILL COME INTO CONTACT WITH USED OIL. USED ENGINE OIL IS CARCINOGENIC IF IT COMES INTO REPEATED CONTACT WITH THE SKIN FOR PROLONGED PERIODS. WHILE THE RISK IS LOW UNLESS USED OIL IS HANDLED DAILY, IT IS STILL RECOMMENDED THAT YOU CAREFULLY WASH YOUR HANDS WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

## Brake fluid

### IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE

## Huile moteur usée

### ATTENTION



UTILISER DES GANTS EN LATEX POUR EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OÙ LE CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE EST PRÉVU. L'HUILE MOTEUR USÉE EST CANCÉRIGÈNE EN CAS DE CONTACT RÉPÉTÉ ET PROLONGÉ AVEC LA PEAU. BIEN QUE CELA SOIT HAUTEMENT IMPROBABLE, EXCEPTÉ EN CAS DE MANIPULATION QUOTIDIENNE DE L'HUILE USÉE, IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

## Liquide freins

### ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN. SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU

**GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.**

**BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE.**

**BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF BRAKE FLUID SHOULD COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, IMMEDIATELY FLUSH THEM WITH A LARGE AMOUNT OF FRESH, CLEAN WATER AND CONTACT A DOCTOR.**

**KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.**

**DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.**

**LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC DU LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER AUSSITÔT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER TOUTE DE SUITE UN MÉDECIN.**

**LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LES YEUX. SI LE LIQUIDE DE FREIN ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PROPRE ET FRAÎCHE ET CONSULTER UN MÉDECIN.**

**TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.**

### **Battery hydrogen gas and electrolyte**

#### **IMPORTANT**



**THE BATTERY EMITS HARMFUL AND EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PRO-**

### **Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie**

#### **ATTENTION**



**LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ NOCIFS ET EXPLOSIFS ; TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À**

**VIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.**

**DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.**

**THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.**

**IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WITH A LARGE AMOUNT OF WATER. IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES, FLUSH WITH WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES.**

**CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY. ELECTROLYTE IS TOXIC.**

**IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.**

**KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.**

**UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.**

**DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE**

**LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE). LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.**

**EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES.**

**CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.**

**L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE.**

**EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE**

L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

### Precautions general advice

### Précautions et avertissements généraux

#### Reporting of defects that affect safety

#### Communication des défauts qui influent sur la sécurité

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Phone number: (212) 380 4400, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

If you believe that your vehicle has a defect that could cause a collision, injuries or death, immediately inform both the **National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)** and **aprilia**. If the NHTSA receives other similar information, they may open an investigation and

En cas de demandes relatives à vos droits et à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Numéro de téléphone (212) 380 4400 l'U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou le California Air Resources Board à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer une collision, des lésions ou la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA)** ou **aprilia**. Si la NHTSA reçoit des plain-

if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **aprilia**. To contact NHTSA, you can call the toll-free **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (or 366-0123 in Washington, D.C.) or you can write to: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Additional information about motor vehicle safety can be found by calling the toll-free number.

tes similaires, elle peut ouvrir une enquête et en présence de défaut de sécurité dans un groupe de véhicules, elle peut ordonner une campagne de rappel ou de correction. Toutefois, la NHTSA ne peut pas être impliquée dans des problèmes entre vous et votre concessionnaire ou **aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appelez directement le numéro vert de la **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (ou 366-0123 pour la zone de Washington, D.C.) ou bien écrivez à : NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Il est possible d'obtenir des informations supplémentaires sur la sécurité des véhicules à moteur en appelant au numéro vert.

## Road regulations and use of the motorscooter

The rules of the road vary from state to state. It is very important to know beforehand the rules of the road for the country in which your vehicle will be used.

### IMPORTANT



**THIS VEHICLE WAS CONCEIVED AND PRODUCED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF-ROAD, ON RACETRACKS, OR ON ROADS THAT ARE NOT CLEAN. IT WAS NOT**

## Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

### ATTENTION



**CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU ET PRODUIT EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR UNE UTILISATION TOUT-TERRAIN,**

CREATED TO BE USED IN OFF-ROAD RACES OR FOR MOTOCROSS. DO NOT USE THE VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, IN BAD CONDITIONS, OR IN OTHER OFF-ROAD AREAS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL, RESULTING IN INJURY AND EVEN DEATH.

SUR DES ROUTES SALES ET DÉFONCÉES OU SUR DES PISTES. IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR DES COMPÉTITIONS TOUT-TERRAINS OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SUR DES SURFACES IRRÉGULIÈRES ET EN MAUVAIS ÉTAT OU SUR D'AUTRES ZONES TOUT-TERRAINS. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT PROVOQUER UNE CHUTE S'ENSUIVANT DES LÉSIONS GRAVES, VOIRE MORTELLLES.

### Noise emission warranty

**Piaggio & C. S.p.A.**, guarantees that at the moment of sale, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. This warranty extends also to the first person who purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and to all successive buyers.

Warranty claims should be sent to:

#### **aprilia USA**

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tel. 888-aprilia (888-277-4552)

### Garantie pour les émissions de bruit

**Piaggio & C. S.p.A.** garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la vente, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. La présente garantie s'étend également à la première personne qui acquiert ce système d'échappement sans intention de revente et à tous les acquéreurs successifs.

Les demandes de garantie doivent être envoyées à :

#### **aprilia É.-U.**

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Tél. 888-aprilia (888-277-4552)

## Origin of the emissions

### IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. aprilia USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

## Tampering

Tampering with the noise control system is prohibited. Federal law prohibits the following actions or acts that could cause them:

**a)** The removal of any device or element intended to control noise emissions in-

## Origine des émissions

### ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ SOUS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHEMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

## Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. La loi fédérale interdit les actions ou agissements suivants :

**a)** La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation

cluded in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

**b)** use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

**a)** Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

**b)** Dismantling or perforating any component of the intake system.

**c)** Insufficient maintenance.

**d)** Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

**e)** Removal of decals or warning labels concerning emissions or safe vehicle functioning. **Damages resulting from removal of decals or warning labels are not covered under the conditions of the limited Warranty applied to new vehicles..** In addition, many countries may refuse to allow use of a vehicle lacking warning labels relative to emissions or safety that must be properly attached.

ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

et

**b)** l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces actions d'altération figurent également les actions listées ci-après :

**a)** Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

**b)** Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

**c)** Entretien adéquat insuffisant.

**d)** Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

**e)** Dépose des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement sur les émissions ou sur le fonctionnement sûr du véhicule. **Tout dommage résultant de la dépose des décalcomanies ou des**

The owner of the vehicle must recognize the fact that Piaggio Group Americas, Inc. will not recognize any warranty when the vehicle or any of its components have become defective as a consequence of: infractions, negligence, improper maintenance, unauthorized modifications or use in racing, in both legal and illegal races, or in events such as Track Day.

#### IMPORTANT



**THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.**

**étiquettes d'avertissement ne sera pas couvert selon les conditions de la garantie limitée appliquée aux véhicules neufs.** En plus, plusieurs états peuvent refuser d'immatriculer un véhicule dépourvu des étiquettes d'avertissement sur les émissions et la sécurité, qui doivent être correctement exposées. Le propriétaire du véhicule doit être conscient du fait que Piaggio Group Americas, Inc. ne reconnaîtra aucune garantie si le véhicule ou un de ses composants deviendraient défectueux par les causes suivantes : infractions, négligence, entretien impropre, modifications non autorisées ou utilisation pour courses, légales ou illégales, et pour événements du type « Track Day ».

#### ATTENTION



**CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE AVEC L'UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES ÉTATIQUES OU LOCALES.**

## Problems that may affect the motorscooter emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your local **aprilia** Dealership.

### Symptoms:

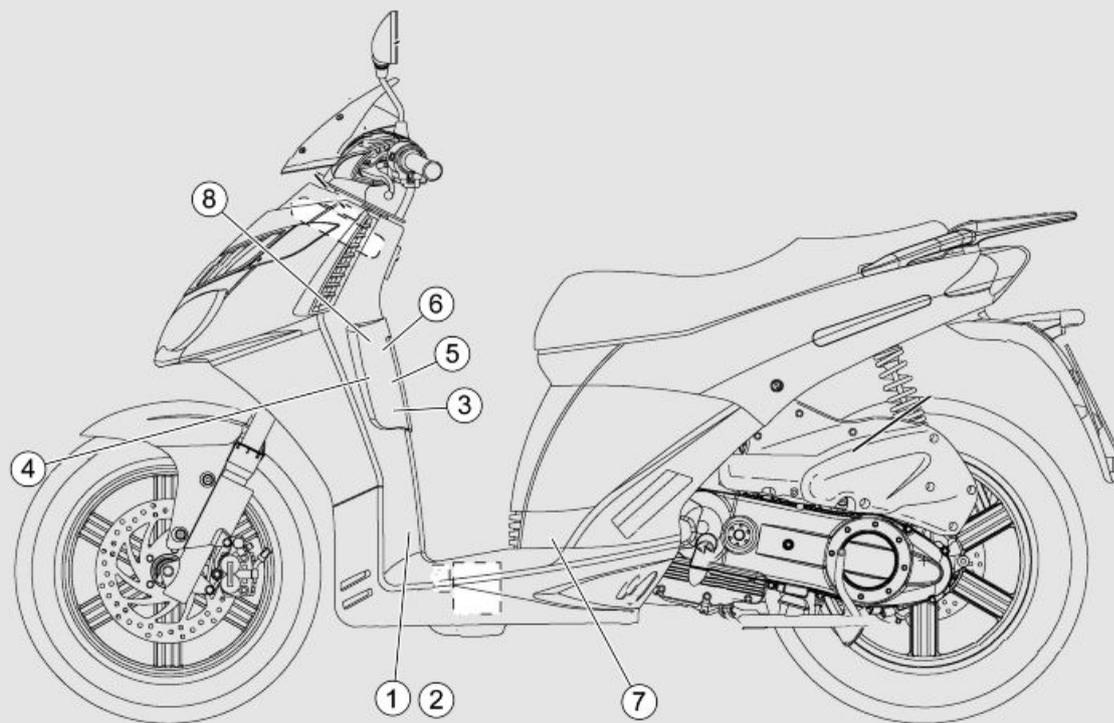
- Difficulty starting or stalling after starting.
- Unstable idling.
- Lack of ignition or spark advance while accelerating.
- Delayed combustion (spark advance).
- Poor engine performance, reduced manageability, or excessive fuel consumption.

## Problèmes pouvant influencer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **aprilia** local.

### Symptômes :

- Difficultés au démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).
- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de carburant.



01\_02

**MANUFACTURED BY APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.**

GAWR: ??? KG (??? LB) WITH ????? ZR ??' (??W) TIRE, ??' x ? ?? - DOT-D RIM, AT ??? KPA (?? PSI) COLD  
 GAWR: R: ??? KG (??? LB) WITH ????? ZR ??' (??W) TIRE, ??' x ? ?? - DOT-D RIM, AT ??? KPA (?? PSI) COLD  
 THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE SHOWN ABOVE.

(code: ??????)  -???

MOTORCYCLE

01\_03

**Label 1 (01\_03)**

Only for the USA.

**Étiquette 1 (01\_03)**

Uniquement pour les É.-U.

**MFD BY / FABRIQUE PAR:**  
 APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.      **DATE:**

GAWR/PNBV: ??? KG  
 FRONTAWNT GAWR/PNBE: ??? KG  
 REAR/ARRIERE GAWR/PNBE: ??? KG  
 THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE.  
 CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION.

**VIN / NIV:**  -????-  
 (code: ??????)      **TYPE: MC**      -????-

01\_04

**Label 2 (01\_04)**

Only for CANADA

**Étiquette 2 (01\_04)**

Uniquement pour le CANADA.

**⚠ WARNING!**

Do not use any tire other than those recommended and approved by Aprilia. Maintain proper tire inflation. Do not use any tire with less than 1/8" (3mm) tread remaining. Do not repair any tire, nor use a repaired tire. Do not ride your motorcycle overloaded or with an unbalanced load. Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death.

See owner's manual.

-???

	Tires pressure kpa - (psi)		Tires size	Front tire
	Front tire	Rear tire		Front tire
	???	???		?????? ?????? ?????? ??????
	???	???		} ???'?? ??' ??
	???	???		
	???	???		Rear tire
	???	???		?????? ?????? ?????? ??????
	???	???		} ???'?? ??' ??

01\_05

**Label 3 (01\_05)**

**Étiquette 3 (01\_05)**

Label 4 (01\_06)

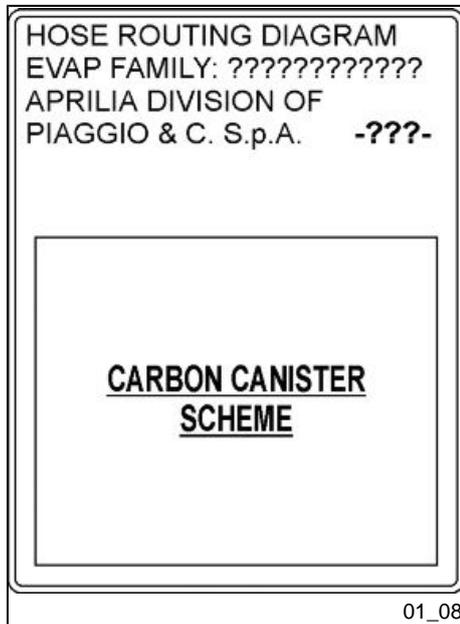
Étiquette 4 (01\_06)

<p><b>VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION</b></p> <p>ENGINE DISPLACEMENT: ?? cc  ENGINE FAMILY: ??????.?????  PERMEATION FAMILY: ??????.?????  THIS VEHICLE CONFORMS TO U.S. EPA AND CALIFORNIA REGULATIONS APPLICABLE TO (MY) MODEL YEAR NEW MOTORCYCLES AND IS CERTIFIED TO ?? HC G/KM ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD.</p> <p>ENGINE EXHAUST CONTROL SYSTEM: ???</p> <p>ENGINE TUNE UP SPECIFICATIONS  IGNITION TIMING: ???????  IDLE SPEED: ??? ± ??? RPM  VALVE CLEARANCE: ???????  SPARK PLUG: ???????</p> <p>FUEL: MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90  OIL: ???????</p> <p>APRILIA DIVISION OF PIAGGIO &amp; C. S.p.A.  V. le Rinaldo Piaggio, 25  56025 Pontedera (PI) ITALY</p>		<p>PIAGGIO GROUP AMERICAS, Inc.</p>
<p>-???- </p>		
<p>01_06</p>		

Label 5 (01\_07)

Étiquette 5 (01\_07)

<p><b>MOTORCYCLE NOISE EMISSION CONTROL INFORMATION</b></p> <p>THIS (MY) ?????????? MOTORCYCLE, ??????  MEETS EPA NOISE EMISSION REQUIREMENTS OF ?? dBA  AT ??? closing r.p.m. BY FEDERAL TEST PROCEDURE.  MODIFICATIONS WHICH CAUSE THIS MOTORCYCLE TO EXCEED  FEDERAL NOISE STANDARDS ARE PROHIBITED BY FEDERAL LAW.  SEE OWNER'S MANUAL.</p>	
<p>-???- </p>	
<p>01_07</p>	

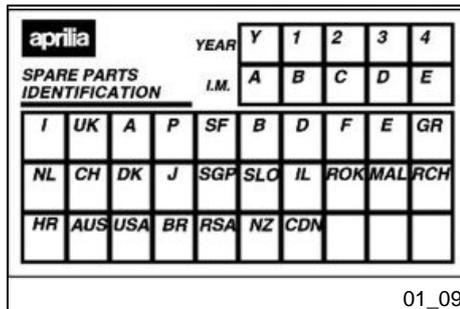


**Label 6 (01\_08)**

Only for the State of California.

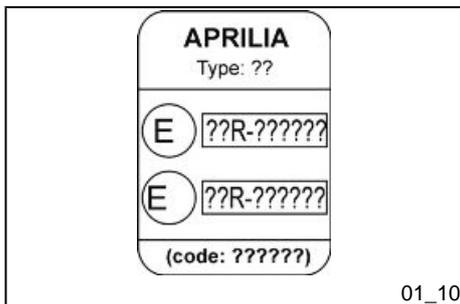
**Étiquette 6 (01\_08)**

Uniquement pour l'État de Californie.



**Label 7 (01\_09)**

**Étiquette 7 (01\_09)**



## Label 8 (01\_10)

Only for CANADA

## Étiquette 8 (01\_10)

Uniquement pour le CANADA.

### Your warranty rights and obligations

**aprilia - DECLARATION OF THE WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM**

#### YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES UNDER THE WARRANTY

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed

### Droits et obligations pour la garantie

**aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS**

#### DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE ÉTABLIS PAR LA GARANTIE

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board and la division aprilia de **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée « **aprilia** ») sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog des États-Unis. **aprilia** doit garantir le

below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

#### **MANUFACTURER'S WARRANTY COVERAGE FOR THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM**

Class I motorcycles (50 - 169 cm<sup>3</sup>): for a period of use of five (5) years or 12.000 km (7,456 mi) whichever comes first.

Class II motorcycles (170 - 279 cm<sup>3</sup>): for a period of use of five (5) years or 18.000 km (11,185 mi) whichever comes first.

Class III motorcycles (280 cm<sup>3</sup> and over): for a period of use of five (5) years or 30.000 km (18,641 mi) whichever comes first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your **WARRANTY ON DEFECTS** for the emission control system.

#### **OWNER'S WARRANTY**

système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, aprilia procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

#### **COUVERTURE DE LA GARANTIE DU FABRICANT SUR LE SYSTÈME DES ÉMISSIONS**

Motocycles de classe I (50 - 169 cm<sup>3</sup>): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 12 000 kilomètres (7,456 milles) une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe II (170 - 279 cm<sup>3</sup>): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 18 000 kilomètres (11,185 milles) une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe III (280 cm<sup>3</sup> et plus): pour une période d'essai de cinq (5) ans ou 30 000 kilomètres (18,641 milles) une condition excluant l'autre.

## RESPONSIBILITY

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out. **aprilia** recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.
- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty, contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 USA or the **California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.**

Si un composant de votre motocyclette associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

## GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

### RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.
- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motorcycle, vous devriez être conscient qu'**aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une

violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

#### **aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM**

**Piaggio & C.** S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

**a)** they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

**b)** they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protec-

#### **aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS**

**Piaggio & C.** S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italie (ci-après dénommée « **aprilia** ») garantit que tous les motocycles **aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière :

**a)** ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public établies par l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et par le California Air Resources Board ;

et

tion Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 6.000 km (3,750 mi), if the engine displacement is less than 50 cc; 12.000 km (7,456 mi) if the engine displacement is less than 170 cc; and 18.000 km (11,185 mi) if the engine displacement is equal to or greater than 170, but in any case less than 280 cc; or 30.000 km (18,641 mi) if the engine displacement is greater to or equal to 280 cc; or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

**b)** ne possèdent aucun défaut de matériel ou usinage qui pourraient empêcher d'être conforme aux règles en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board, pour une période d'utilisation qui dépend de la cylindrée du moteur, soient 6 000 kilomètres (3,750 milles) si la cylindrée est inférieure à 50 cm<sup>3</sup> ; soient 12 000 kilomètres (7,456 milles) si la cylindrée du moteur est inférieure à 170 cm<sup>3</sup> ; soient 18 000 kilomètres (11,185 milles) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 170 cm<sup>3</sup>, mais dans tous les cas inférieure à 280 cm<sup>3</sup> ; ou 30 000 kilomètres (18,641 milles), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 280 cm<sup>3</sup> ; ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, une condition excluant l'autre.

## I - Coverage

Defects under warranty must be repaired at an Official **aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in conformance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components replaced under the above indicated warranty become the property of **Piaggio Group Americas, Inc.**

Only in the State of California, the components under warranty connected with

## I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés sous cette garantie deviendront propriété de **Piaggio Group Americas, Inc.**

emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top up cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister; igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, are emergency emissions system repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **aprilia** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare part may be used. **Piaggio Group Americas, Inc.** will reimburse the owner for costs, including the

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ; allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **aprilia**. On entend par situation d'ur-

diagnosis, without exceeding the recommended consumer price suggested by **aprilia** for all pieces replaced covered by warranty, as well as labor, based on the labor times recommended by **aprilia** for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

gence lorsque le concessionnaire officiel **aprilia** n'est pas disponible, un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **Piaggio Group Americas, Inc.** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

## II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

**a)** Repairs and replacement necessary because of:

- (1) accidents,
- (2) improper use,
- (3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,

## II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

**a)** Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

- (1) des accidents,
- (2) une utilisation impropre,
- (3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,

(4) use of spare parts or accessories that are not in conformance with aprilia specifications and which could negatively affect performance,

(5) use in competitions and other similar events.

**b)** Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

**c)** Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

(4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications aprilia et pouvant influencer négativement sur le rendement,

(5) l'utilisation dans des compétitions sportives ou des événements similaires.

**b)** Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

**c)** Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

### III – Limited liability

**a)** **aprilia's** responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of defective materials or work defects at an Official **aprilia** Dealership at its corporate headquarters during normal working hours. This warranty does not cover hardship due to the impossibility of using the motorcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **aprilia** Dealership.

**aprilia and Piaggio Group Americas, Inc.** SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ALL OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **aprilia** MO-

### III - Responsabilité limitée

**a)** La responsabilité d'**aprilia** aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination des défauts du matériel et des vices de fabrication par un concessionnaire officiel **aprilia**, dans son siège d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients consécutifs ni l'impossibilité d'utiliser le motorcycle ni le transport du motorcycle vers / depuis le concessionnaire **aprilia**.

**aprilia et Piaggio Group Americas, Inc.** SONT EXEMPTS DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE

TORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

**b) NO WARRANTY IS PROVIDED FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM ON THE PART OF **aprilia e/o Piaggio Group Americas, Inc.** EXCEPT THAT EXPRESSLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,**

**c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **aprilia** Emissions Control Warranty.**

L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

**b) AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS N'EST OFFERTE PAR **aprilia et/ou Piaggio Group Americas, Inc.** EN DEHORS DE CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIALITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. CES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE ; LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.**

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**aprilia**.

#### **IV - Legal rights**

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

#### **IV - Droits légaux**

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

#### **V - This warranty is in addition to the manufacturer limited vehicle warranty**

THIS WARRANTY COMPLETES THE **aprilia** LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE.

#### **V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule**

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTOCYCLE **aprilia**.

#### **VI - Additional information**

Any spare part with comparable performance and lifespan may be used for maintenance repairs. However, **aprilia** does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed at a service center or by the owner him/herself. The warranty takes effect from the date of the delivery to the final purchaser.

#### **VI - Ultérieures informations**

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Toutefois, **aprilia** n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien pourra être effectué dans un centre d'assistance ou par le propriétaire lui-même.

**Piaggio & C. S.p.A.**

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

**Piaggio Group Americas, Inc.**

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Phone number: (212) 380 4400

me. La garantie prend effet à compter de la date de remise de la motocyclette à l'acquéreur final.

**Piaggio & C. S.p.A.**

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italie

**Piaggio Group Americas, Inc.**

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Numéro de téléphone: (212) 380 4400

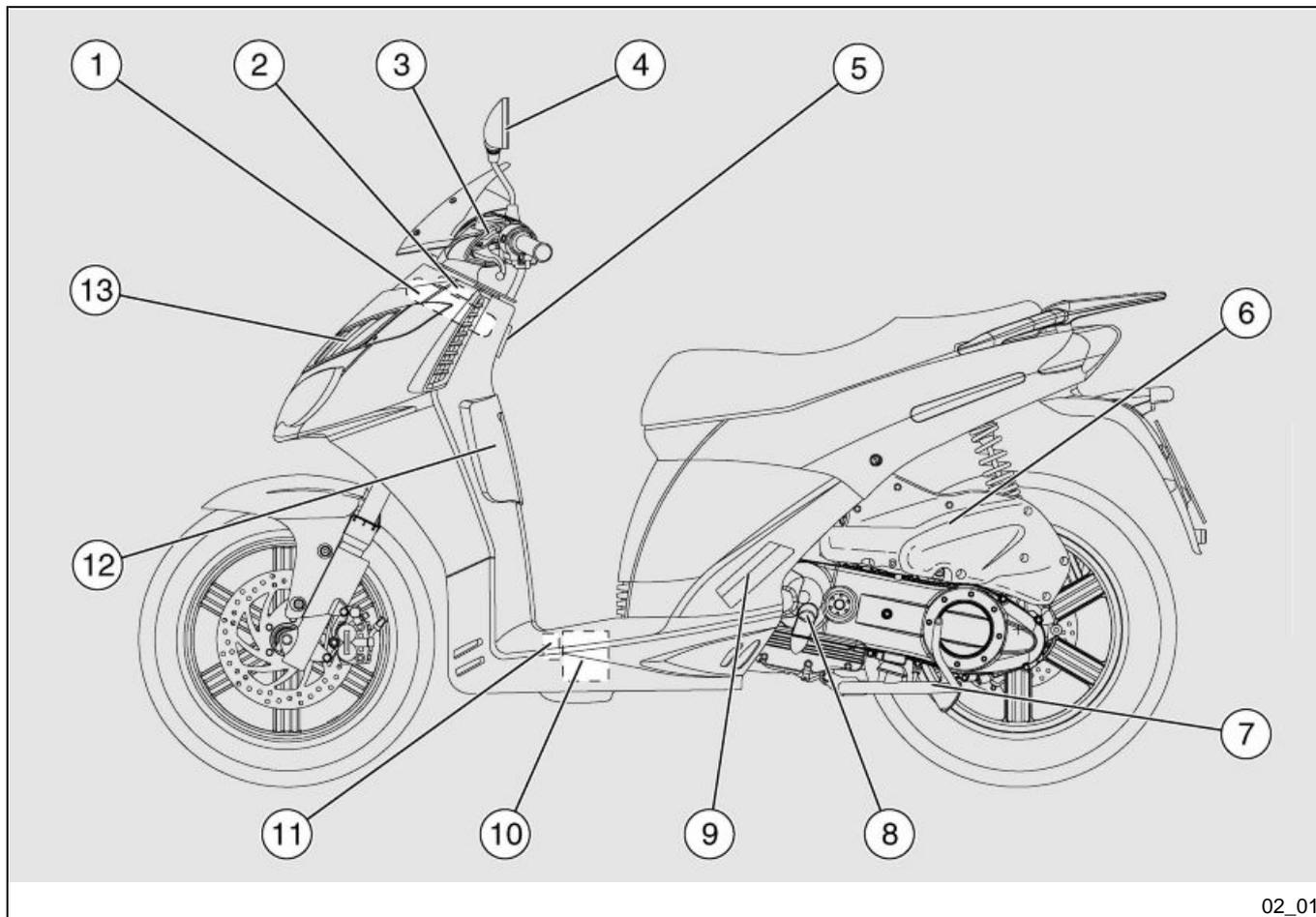


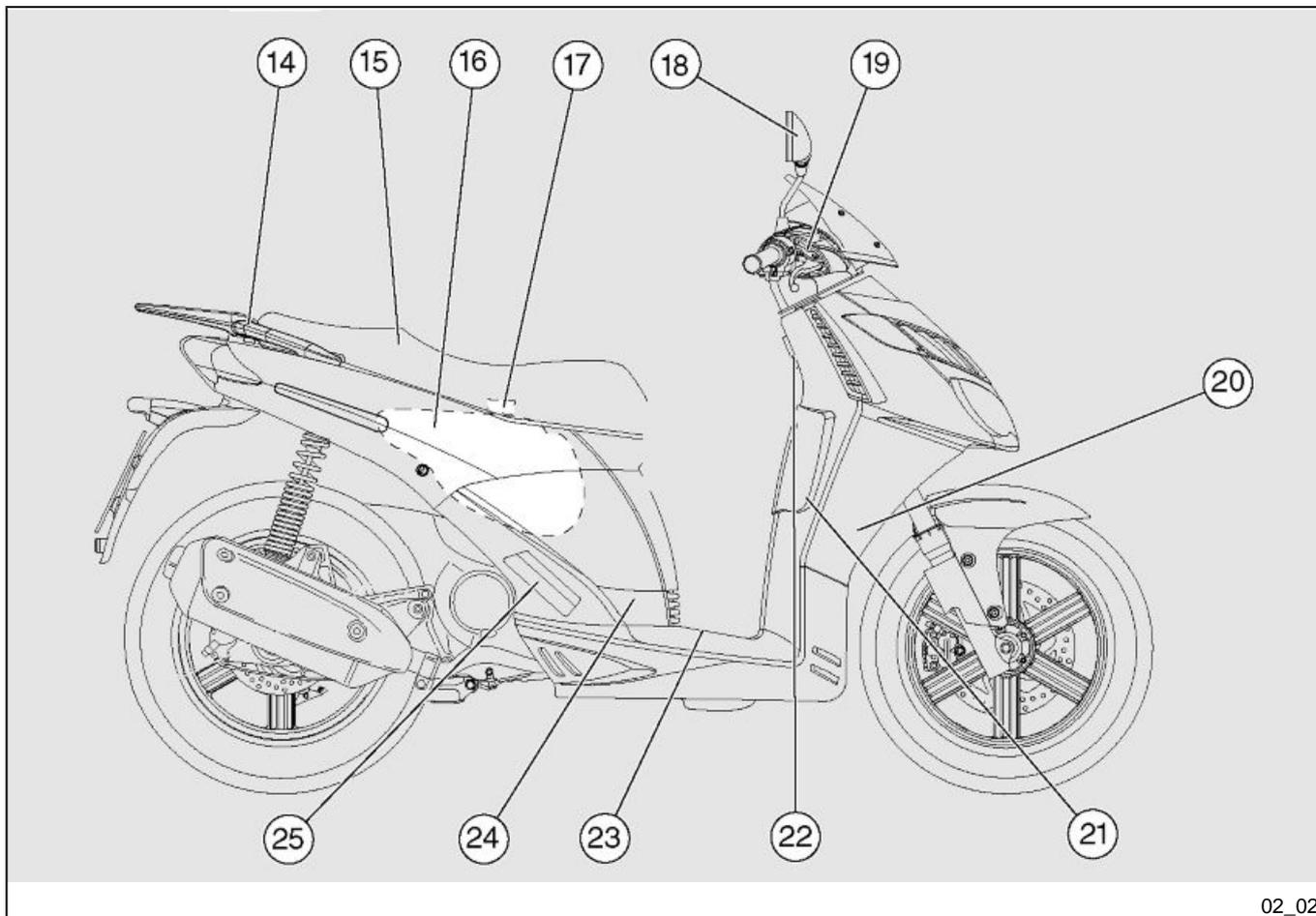
# **SPORTCITY CUBE 250 i.e.**



**Chap. 02  
Vehicle**

**Chap. 02  
Vehicule**





02\_02

## Arrangement of the main components (02\_02)

### KEY:

1. Expansion tank
2. Coolant expansion tank cap
3. Rear brake fluid reservoir
4. Left rearview mirror
5. Bag hook
6. Air filter
7. Center stand
8. Motor oil top up cap
9. Left passenger footrest
10. Battery
11. Fuse box
12. Chassis number
13. Front case
14. Passenger handgrip
15. Saddle
16. Fuel tank
17. Fuel tank cap
18. Right rearview mirror
19. Front brake liquid tank
20. Horn

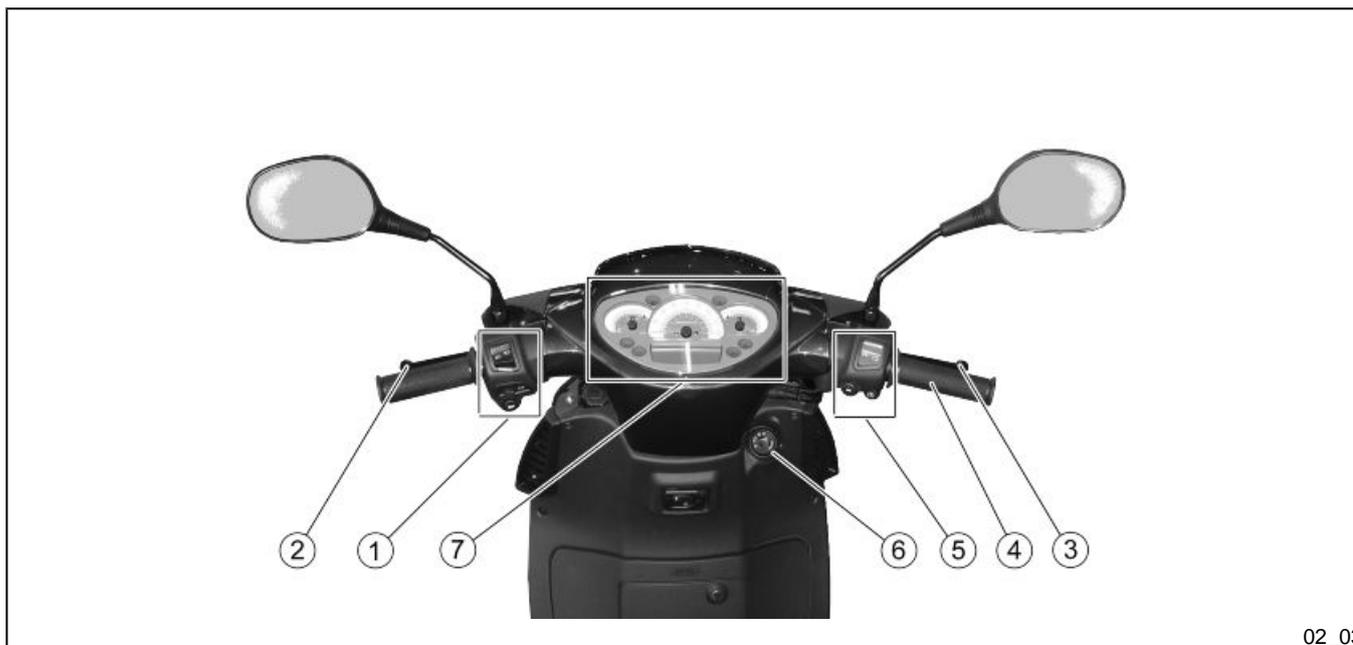
## Emplacement composants principaux (02\_02)

### LÉGENDE :

1. Vase d'expansion
2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
3. Réservoir de liquide du frein arrière
4. Rétroviseur gauche
5. Crochet porte-sac
6. Filtre à air
7. Béquille centrale
8. Bouchon de remplissage d'huile moteur
9. Repose-pieds gauche passager
10. Batterie
11. Porte-fusibles
12. Numéro de cadre
13. Tablier avant
14. Poignée passager
15. Selle
16. Réservoir de carburant
17. Bouchon du réservoir de carburant
18. Rétroviseur droit
19. Réservoir de liquide du frein avant
20. Klaxon

- 21. Glovebox
- 22. Ignition/steering lock switch
- 23. Battery compartment cover
- 24. Spark plug
- 25. Left passenger footrest

- 21. Boîte à gants
- 22. Interrupteur d'allumage / antivol de direction
- 23. Couvercle du porte-batterie
- 24. Bougie
- 25. Repose-pieds droit passager



02\_03

## Dashboard (02\_03)

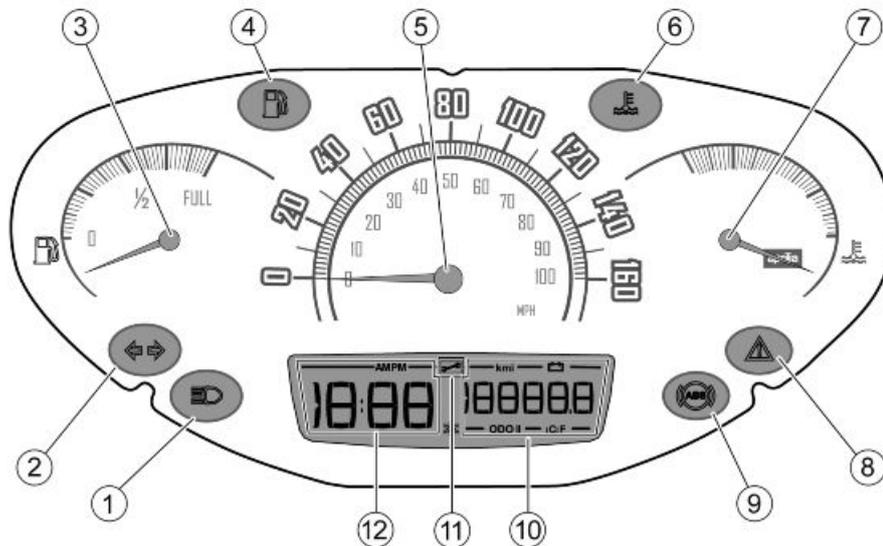
### KEY

1. Left side handlebar electrical commands
2. Rear brake lever
3. Front brake lever
4. Throttle grip
5. Right side handlebar electrical commands
6. Ignition/steering lock switch (**ON-OFF-LOCK**)
7. Instruments and warning lights

## Les compteur (02\_03)

### LÉGENDE

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
2. Levier du frein arrière
3. Levier du frein avant
4. Poignée d'accélérateur
5. Commandes électriques sur le côté droit du guidon
6. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (**ON - OFF - LOCK**)
7. Instruments et indicateurs



02\_04

### Analog instrument panel (02\_04)

#### KEY

1. High-beam indicator light, blue
2. Turn signal light, green
3. Fuel gauge
4. Fuel reserve warning light, orange

### Instruments de bord analogiques (02\_04)

#### LÉGENDE

1. Voyant du feu de route de couleur bleue
2. Voyant des clignotants de couleur verte
3. Indicateur du niveau de carburant

- |  |   |
|--|---|
| <p>5. Speedometer</p> <p>6. High coolant liquid temperature indicator</p> <p>7. Coolant liquid temperature indicator</p> <p>8. Engine oil pressure warning light/Electronic injection control warning light, red</p> <p>9. ABS indicator light (active only with ABS option installed)</p> <p>10. Multifunction display: odometer (ODO) / two trip odometers (ODO I - ODO II) / battery voltage</p> <p>11. Warning light not active</p> <p>12. Digital clock</p> | <p>4. Voyant de réserve de carburant de couleur orange</p> <p>5. Compteur de vitesse</p> <p>6. Voyant de température élevée du liquide de refroidissement</p> <p>7. Indicateur de température du liquide de refroidissement</p> <p>8. Voyant de pression d'huile moteur / Voyant de contrôle d'injection électronique de couleur rouge</p> <p>9. Voyant ABS (Actif uniquement sur les versions ABS)</p> <p>10. Indicateur multifonction : compteur kilométrique total (ODO) / deux compteurs kilométriques partiel (ODO I - ODO II) / tension batterie</p> <p>11. Voyant inactif</p> <p>12. Horloge numérique</p> |
|--|---|

#### INSTRUMENT AND GAUGE DESCRIPTIONS

##### NOTE

WITH THE KEY TURNED TO «ON» ALL THE PRE-INSTALLED WARNING LIGHTS, INSTRUMENT PANEL LIGHTING AND ALL THE AREAS IN THE DIGITAL DISPLAY WILL TURN ON FOR 3 SECONDS FOR AN INITIAL INSTRUMENT CHECK.

#### DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

##### N.B.

LA CLÉ SUR « KEY ON », AU COURS DES TROIS PREMIÈRES SECONDES TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET LES INDICATEURS DE L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE S'ALLUMENT POUR EFFECTUER UNE VÉRIFICA-

**TION INITIALE DU TABLEAU DE BORD.****High-beam warning light «1»**

Turns on when the front headlamp high-beam bulb is activated or when the high-beam light is flashed (PASSING).

**Voyant feu de route « 1 »**

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du feu avant est activée ou lors de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

**Turn indicator light «2»**

Flashes when the right or left turn signal is in use.

When a turn signal breaks, the indicator light will flash twice as fast on the panel. If this happens, replace the bulb.

**Voyant clignotants « 2 »**

Il clignote quand le signal de virage à droite ou à gauche est en fonction.

La rupture d'un clignotant provoque le redoublement de la fréquence de clignotement du voyant. Dans ce cas, remplacer l'ampoule.

**Fuel gauge «3»**

Shows the approximate fuel level in the tank.

**Indicateur du niveau de carburant « 3 »**

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

**Low fuel warning light «4»**

Turns on when there are 0.4 gal (1,5 lt) of fuel left in the tank.

**Voyant de réserve de carburant « 4 »**

Il s'allume lorsqu'il reste une quantité de carburant de 0.4 gal (1,5 l) dans le réservoir.

**If this occurs, refill the tank as soon as possible.**

**Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.**

#### **Speedometer «5»**

Indicates the riding speed.

#### **Compteur de vitesse « 5 »**

Il indique la vitesse de conduite.

#### **Coolant high temperature warning light «6»**

Turns on when the coolant temperature indicator reaches too high levels. Stop the engine at once and check the coolant level.

#### **Voyant de température élevée du liquide de refroidissement « 6 »**

Il s'allume quand l'indicateur de température du liquide de refroidissement atteint des valeurs trop élevées. Arrêter immédiatement le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

#### **Coolant temperature gauge «7»**

Shows the approximate temperature of the coolant in the engine. The normal operational temperature is when the needle is at central area of the scale. When the notch is not in the central area, do not demand excessive performance from the vehicle. If the notch reaches the last mark, stop the engine and check the coolant level.

#### **Indicateur de la température du liquide de refroidissement « 7 »**

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l'échelle graduée. Ne pas demander des prestations excessives du véhicule lorsque l'encoche n'est pas dans la zone centrale. Si l'indicateur atteint la dernière marque, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

#### **IMPORTANT**



**IF THE TEMPERATURE EXCEEDS THE MAXIMUM ALLOWED FOR A**

**LONG TIME, THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED.**

## ATTENTION



**SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISSIBLE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.**

### **Engine oil pressure warning light/ Electronic injection control warning light, red «8»**

Illuminates to indicate the engine oil pressure is not sufficient, or that there is a problem with the electronic injection system. If this occurs, stop the engine at once and contact an Official **aprilia** Dealership.

When the engine is turned off the light is always on. If it is not, there is an anomaly with the sensor or the connections.

The light should turn off once the engine is turned on.

### **ABS «9»**

Active only on versions with ABS installed.

### **Voyant de pression d'huile du moteur / Voyant de contrôle de l'injection électronique (couleur rouge) « 8 »**

Il s'allume pour signaler que la pression d'huile moteur est insuffisante ou qu'il s'est vérifié un problème dans le système électronique d'injection. Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un concessionnaire officiel **aprilia**.

Si le moteur est éteint, le voyant est toujours allumé, mais si celui-ci est éteint c'est parce qu'il y a une anomalie dans le capteur ou dans les branchements.

Le voyant doit s'éteindre après l'allumage du moteur.

### **Voyant ABS « 9 »**

Actif uniquement sur les versions équipées d'ABS.

**Multifunction display 10**

Shows the total mileage (ODO), the two partial odometers (ODO I-ODO II), and the battery voltage.

**Indicateur multifonction « 10 »**

Il affiche soit le parcours total (ODO), soit les deux odomètres partiels (ODO I-ODO II), soit la tension de batterie.

**Warning light «11»**

Lights up but is not active.

**Voyant « 11 »**

Il s'allume mais il reste inactif.

**Digital clock «12»**

Indicates the current time in hours and minutes.

**Horloge numérique « 12 »**

Il visualise les heures et les minutes courantes.

**Digital LCD Display (02\_05, 02\_06)****Clock adjustment****NOTE**

**FOR SAFETY REASONS, THIS OPERATION CAN BE CONDUCTED ONLY WITH THE VEHICLE STATIONARY.**

**Display/ecran digital (02\_05, 02\_06)****Réglage de l'horloge****N.B.**

**POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, IL EST POSSIBLE D'EFFECTUER CETTE OPÉRATION SEULEMENT QUAND LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.**



When the total odometer function is seen on the multifunction display «1» hold the MODE button «2» down for more than three seconds. The colon between the hours/minutes will begin to flash.

Change the hours setting, increasing the number every time the MODE button «2» is pressed.

Pressing the MODE button «2» for more than three seconds activates the minutes adjustment. The number displayed will go up by one every time the MODE button «2» is pressed.

Pressing and holding the MODE button «2» for more than three seconds returns to the clock adjustment function.

Once the clock has been adjusted, do not press any key for three seconds to leave this function.

## MODE key

Pushing the «MODE» button, ODO I, ODO II, and the battery voltage will be shown in order.

Quand la fonction compteurs kilométriques totaux (ODO) est visualisée sur l'afficheur multifonction « 1 », maintenir pressée la touche MODE « 2 » pendant un temps supérieur à trois secondes. Les deux-points de division heures-minutes commencent à clignoter.

Effectuer le réglage de l'heure en augmentant la valeur indiquée à chaque pression de la touche MODE « 2 ».

Appuyer de nouveau sur la touche MODE « 2 » pendant un temps supérieur à trois secondes pour passer au réglage des minutes. La valeur indiquée sera augmentée à chaque pression de la touche MODE « 2 ».

En appuyant sur la touche MODE « 2 » pendant plus de trois secondes, on revient au réglage des heures.

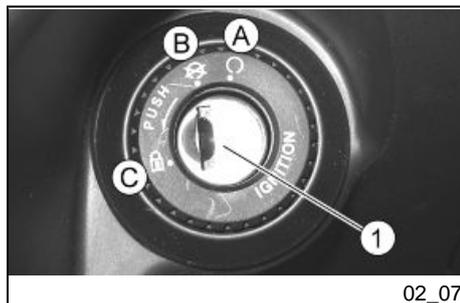
Si aucune touche n'est pressée dans les trois secondes, automatiquement l'afficheur sort de la fonction de réglage de l'horloge.

## Touche “MODE”

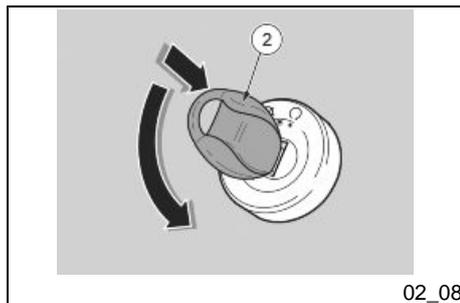
La pression de la touche « MODE » permet de visualiser successivement l'ODO I, l'ODO II et la tension de batterie.

### N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC**



02\_07



02\_08

**NOTE**

**ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»**

**Key switch (02\_07, 02\_08)**

The ignition switch «1» is found on the right side, near the headstock.

**NOTE**

**KEY «2» WORKS IN THE IGNITION/STEERING LOCK SWITCH, THE SADDLE COMPARTMENT KEYHOLE, AND THE GLOVEBOX. TWO KEYS ARE SUPPLIED WITH THE VEHICLE (A SPARE ONE).**

**NOTE**

**KEEP THE SPARE KEY IN A DIFFERENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.**

**SWITCH POSITIONS**

**L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »**

**Commutateur à clé (02\_07, 02\_08)**

L'interrupteur d'allumage « 1 » se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

**N.B.**

**LA CLÉ « 2 » ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE ET LA SERRURE DE LA BOÎTE À GANTS. DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE VÉHICULE (L'UNE DE RÉSERVE).**

**N.B.**

**CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.**

**POSITIONS DU COMMUTEUR**

**ON « A » :** Le moteur et les feux peuvent être mis en fonctionnement. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

**ON «A»:** The engine and lights can be set to work. It is not possible to withdraw the key.

**OFF «B»:** It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

**LOCK «C»:** The steering is blocked. It is not possible to start the motor and turn on the lights. It is possible to remove the key.

**OFF « B » :** Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

**LOCK « C » :** La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

## Locking the handlebar

### IMPORTANT

**NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.**

To lock the steering:

- Turn the handlebars completely to the left.
- Turn the key «2» to the «OFF», position.

### NOTE

**AT THE SAME TIME, TURN THE KEY AND TURN THE HANDLEBARS.**

- Push in and turn the key «2» counterclockwise (left), turn the

## Activation verrou de direction

### ATTENTION

**NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.**

Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé « 2 » sur « **KEY OFF** »

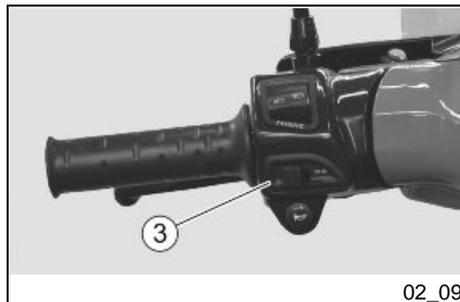
### N.B.

**TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.**

- Presser et tourner la clé « 2 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gau-

- handlebar slowly until the key «2» is positioned on «LOCK».
- Remove the key.

- che), braquer lentement le guidon jusqu'à positionner la clé « 2 » sur « LOCK ».
- Extraire la clé.



### Turn signal selector (02\_09)

Move the switch «3» to the left, to indicate a left turn; move the switch «3» to the right, to indicate a right turn. To deactivate the turn indicator, press the «3» switch.

#### NOTE

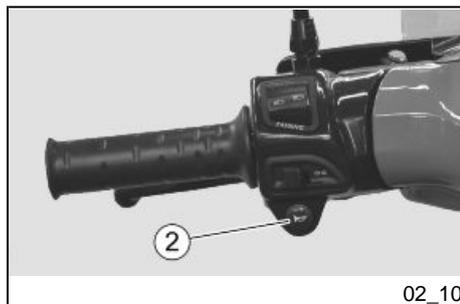
**ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»**

### Contacteur des clignotants (02\_09)

Déplacer l'interrupteur « 3 » vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur « 3 » vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur « 3 » pour désactiver le clignotant.

#### N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »**



### Horn button (02\_10)

To sound the horn, press button «2».

#### NOTE

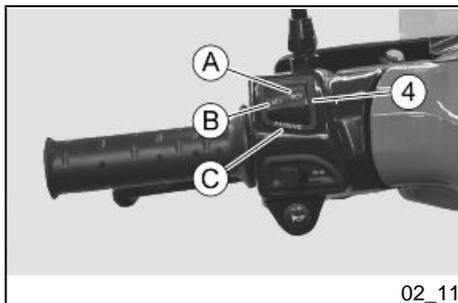
**ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»**

### Poussoir du klaxon (02\_10)

En appuyant sur la touche « 2 », on met en fonction le klaxon.

#### N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »**



## Light switch (02\_11)

If the light switch «4» is set to «A», this activates the high-beam light; if it is set to «B», the low-beam light is switched on.

### NOTE

**ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»**

### PASSING button «C»

Pressing the PASSING button activates flashing of the high-beam lights.

### NOTE

**DISENGAGING BUTTON «C» DEACTIVATES FLASHING OF THE HIGH BEAMS.**

## Inverseur des feux (02\_11)

Si l'inverseur de feux « 4 » se trouve sur « A », le feu de route s'allume ; sur « B », on actionne le feu de croisement.

### N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »**

### Bouton PASSING « C »

En appuyant sur la touche PASSING, on actionne l'appel de phares du feu de route.

### N.B.

**UNE FOIS LE BOUTON « C » RELÂCHÉ, L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE SE DÉACTIVE.**



### Start-up button (02\_12)

By pressing button «7» the starter motor starts the engine.

#### NOTE

**ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»**

02\_12

### Bouton du demarreur (02\_12)

En appuyant sur le bouton « 7 », le démarreur fait tourner le moteur.

#### N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »**

### Engine stop switch (02\_13)

#### IMPORTANT



**DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP BUTTON «6» WHILE RIDING THE VEHICLE.**

#### NOTE

**ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»**

### Interrupteur d'arrêt moteur (02\_13)

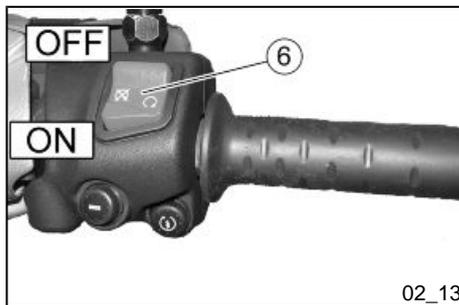
#### ATTENTION



**NE PAS INTERVENIR SUR L'INTER-RUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR « 6 » DURANT LA MARCHÉ.**

#### N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »**



02\_13

The engine stop switch «6» is to be used in emergency or dangerous situations. With the switch «6» set to «ON» is possible to start the engine; by turning it to the «OFF» position, the engine stops.

#### IMPORTANT



**WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY DISCHARGE. WHEN THE VEHICLE IS STOPPED AND AFTER THE ENGINE HAS BEEN TURNED OFF TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF».**

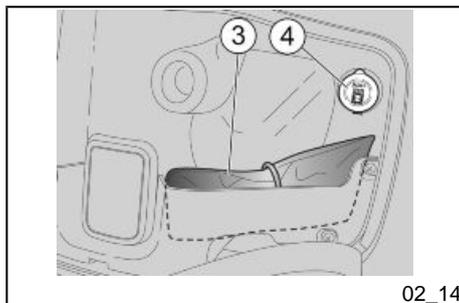
L'interrupteur d'arrêt moteur « 6 » fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence.

Une fois l'interrupteur « 6 » sur « **KEY ON** », il est possible de démarrer le moteur ; sur « **KEY OFF** », le moteur s'arrête.

#### ATTENTION



**AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR « KEY ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF ».**



02\_14

#### Power supply socket (02\_14)

- There is a 12V socket «4» inside of the glovebox.
- The socket can be used to power equipment with a maximum power of up to 180 W (mobile telephones, hand lamps, etc.)

#### Prise de courant (02\_14)

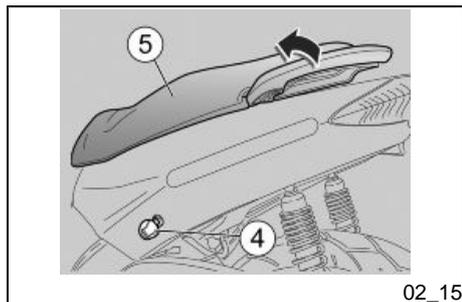
- À l'intérieur de la boîte à gants, une prise de courant de 12 V «4» est prévue.
- La prise de courant peut être employée pour alimenter des équipements dont la puissance n'est pas supérieure à 180 W (téléphone cellulaire, lampe baïonnette, etc.).

**IMPORTANT**

USING THIS SOCKET FOR A LONG PERIOD CAN RESULT IN A FULLY DISCHARGED BATTERY.

**ATTENTION**

UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.

**Opening the saddle (02\_15)**

To unlock the seat:

- Place the vehicle on the center stand.
- Insert the key in the saddle compartment keyhole.
- Turn the key «4» counterclockwise.
- Lift up the seat «5».
- To relock the seat, lower it and press it down (without forcing it), until you hear the lock click.

**IMPORTANT**

BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

**Ouverture de la selle (02\_15)**

Pour débloquer la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Insérer la clé dans le bloc d'ouverture de la selle.
- Tourner la clé «4» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Soulever la selle «5».
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et l'appuyer (sans la forcer), en faisant cliquer la serrure.

**ATTENTION**

AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

## The identification (02\_16, 02\_17)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space reserved for them in this manual.

The chassis number can be used to order spare parts.

### NOTE



**ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, IN PARTICULAR, MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.**

### Chassis number

The chassis number is stamped on the central chassis bar. To read it, it is necessary to remove the cover indicated.

Chassis

No: .....

## L'identification (02\_16, 02\_17)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

### N.B.

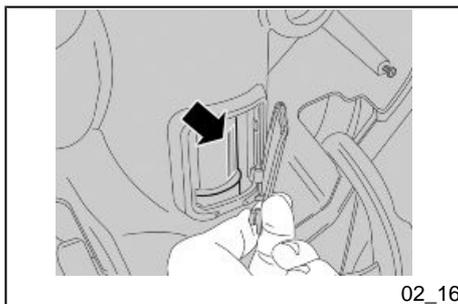


**L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; EN PARTICULIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.**

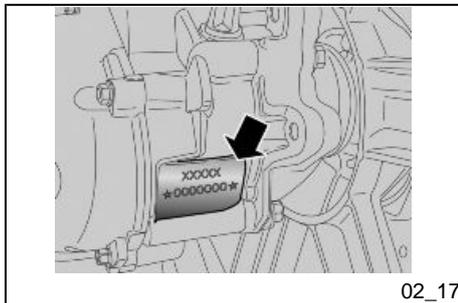
### Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de retirer le bouchon indiqué.

Cadre n° : .....



02\_16



02\_17

### Engine number

The engine number is stamped near the rear shock absorber lower support.

Engine

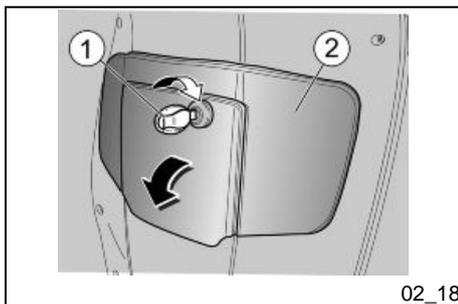
No: .....

### Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur

° : ..... n



02\_18

### Opening the front glove compartment (02\_18)

It is located under the handlebars, inside the internal panel; to reach it:

- Insert the key «1» in the key-hole.
- Turn the key clockwise, pull and lift the cover «2».

#### NOTE

**BEFORE LOCKING THE DOOR, MAKE SURE THAT YOU DID NOT FORGET THE KEY INSIDE THE COMPARTMENT.**

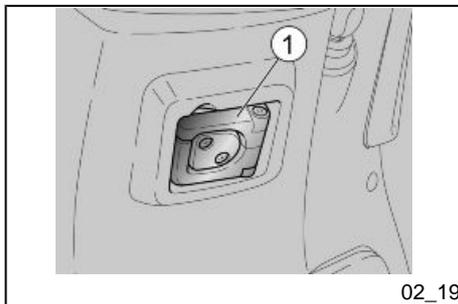
### Ouverture du compartiment de rangement avant (02\_18)

Il est situé sous le guidon, dans le tablier interne ; pour y accéder :

- Insérer la clé « 1 » dans la serrure.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer et ouvrir la porte « 2 ».

#### N.B.

**AVANT DE BLOQUER LA PORTE, S'ASSURER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LA BOÎTE À GANTS.**



02\_19

### Bag clip (02\_19)

The bag hook «1» is located on the internal panel, on the front part.

#### IMPORTANT



**DO NOT HANG BAGS THAT ARE TOO LARGE, BECAUSE THEY COULD SERIOUSLY COMPROMISE THE MANAGEABILITY OF THE VEHICLE AND THE MOVEMENT OF YOUR FEET.**

#### Characteristic

Maximum weight allowed.

3.3 lb (1,5 Kg)

### Crochet Porte-sac (02\_19)

Le crochet porte-sac « 1 » est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

#### ATTENTION



**NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.**

#### Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

3.3 lb (1,5 kg)



# **SPORTCITY CUBE 250 i.e.**



**Chap. 03  
Use**

**Chap. 03  
L'utilisation**

**Checks****IMPORTANT**

BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE AS SHOWN IN THE TABLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER WHENEVER YOU DO NOT UNDERSTAND THE OPERATION OF COMMANDS, OR IF YOU ENCOUNTER OR SUSPECT A MALFUNCTION.

THE TIME NECESSARY FOR A CHECK IS VERY SMALL, WHILE THE INCREASE TO YOUR SAFETY IS VERY LARGE.

**Controles****ATTENTION**

AVANT LE DÉPART, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, EN VUE D'UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET EN SÉCURITÉ, COMME DÉCRIT SUR LE TABLEAU. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI ON RENCONTRE OU SUSPECTE DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST EXTRÊMEMENT LIMITÉ ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

**PRE-RIDE CHECKS**

Front and rear disc brake

Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid

**CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES**

Freins à disque avant et arrière

Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de

	level. Check for leaks. Check for brake pad wear. If needed, have brake fluid added.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints if necessary.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions.
Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Center stand	Check that they work smoothly and that they go back to their normal position when the springs are released.  Lubricate joints and couplings as required.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened.  Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the level and refuel as required.  Check any leaks or clogging of the circuit.

	commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement.  Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale.  Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés.

Check that the tank cover closes correctly.

Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.

Coolant

Fluid level inside the expansion tank should be between the «MIN» and «MAX» marks.

Réservoir de carburant

Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire.

Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit.

Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.

Engine stop switch

Check for correct operation.

Liquide de refroidissement

Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères « MIN » et « MAX ».

INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR

Contrôler le bon fonctionnement.

### Refuelling (03\_01)

#### IMPORTANT



THE FUEL USED TO PROPEL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE IN CERTAIN CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE OPERATIONS IN A WELL VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPORS,

### Ravitaillements (03\_01)

#### ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZO-

AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR ANY OTHER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP CAREFULLY AFTER REFUELING. AVOID CONTACT WITH SKIN. DO NOT INHALE FUEL VAPOURS. DO NOT SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL BETWEEN DIFFERENT CONTAINERS USING A HOSE.

#### IMPORTANT



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

#### IMPORTANT



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

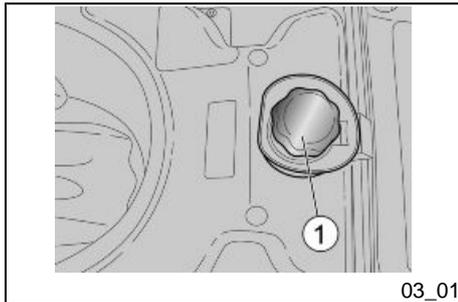
NE VENTILÉE ET LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.



03\_01

Use only lead-free super fuel as per DIN 51607, minimum octane number 95 (N.O.R.M.) and 92 (N.O.M.M.).

To reach the fuel tank cap:

- Lift up the saddle.
- Unscrew the tank cap «1».

### **Characteristic**

#### **Fuel tank capacity (reserve included)**

2.4 gal (9 l)

#### **Tank reserve**

~ 0.4 gal (~ 1,5 l)

### **ATTENTION**



**NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

### **ATTENTION**



**TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

Utiliser exclusivement de l'essence super, conforme au standard DIN 51607, sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (RON) et de 92 (MON).

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant :

- Soulever la selle.
- Dévisser le bouchon du réservoir « 1 ».

### **Caractéristiques techniques**

#### **Capacité du réservoir (réserve incluse)**

2.4 gal (9 l)

#### **Réserve du réservoir**

~ 0.4 gal (~ 1,5 l)

## Shock absorber adjustment (03\_02, 03\_03)

### FRONT AND REAR SUSPENSION INSPECTION

#### IMPORTANT



**TO HAVE THE REAR SUSPENSION OIL CHANGED TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL aprilia DEALER WHO WILL PROVIDE A PRECISE AND QUICK SERVICE.**

Have the oil and the front suspension oil catcher checked following the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs).

### REAR SUSPENSION ADJUSTMENT

The rear suspension consists of a double-acting shock absorber (compression/extension braking), with silent-block engine mount.

The shock absorber has a ring nut, to allow regulation of the spring preloading. The standard setting, installed in the factory, is for a rider who weighs roughly 155 lb (70 Kg). For other weights, use a hook wrench (supplied) on the ring nut «1» to define the ideal running settings.

## Reglage des amortisseurs (03\_02, 03\_03)

### INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIÈRE

#### ATTENTION



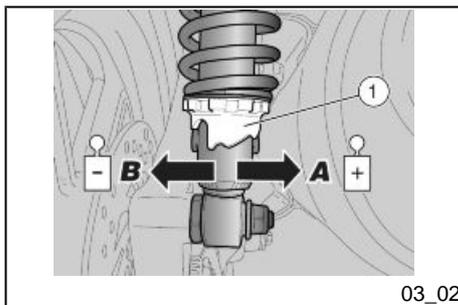
**POUR VIDANGER L'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.**

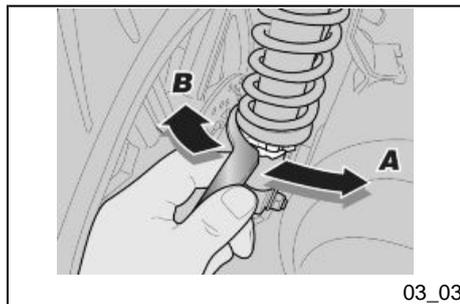
Faire contrôler l'huile et le pare-huile de la suspension avant sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

### RÉGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIÈRE

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silentbloc.

L'amortisseur est pourvu d'un écrou, pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, imposé par l'usine, est prédisposé pour un pilote d'un poids de 155 lb (70 kg) environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la





- Turn the ring nut «1» (adjustment of shock absorber spring preloading).

#### NOTE

**PERFORM THE ADJUSTMENT FOR BOTH OF THE REAR SHOCK ABSORBERS.**

Turning the ring nut towards **A**: increases spring preloading. The scooter suspension is very hard. To be used on even or ordinary surfaces or when riding with passenger.

Turning the ring nut towards **B**: decreases spring preloading. The scooter suspension is very soft. To be used on uneven roads or when riding without a passenger.

bague « 1 » avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

- Agir sur l'écrou de réglage « 1 » (réglage de la précharge du ressort de l'amortisseur).

#### N.B.

**EFFECTUER LES RÉGLAGES DANS LES DEUX AMORTISSEURS ARRIÈRE.**

Rotation de l'écrou vers **A** : augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour la conduite avec passager.

Rotation de l'écrou vers **B** : diminution de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur chaussée irrégulière et pour la conduite sans passager.

## Running-In

#### IMPORTANT

**AFTER THE FIRST 625 MI (1.000 KM) OF OPERATION, PERFORM THE CHECKS IN THE "RUN-IN END " COLUMN IN THE PERIODIC MAINTENANCE**

## Rodage

#### ATTENTION

**APRÈS LES PREMIERS 625 MI (1.000 KM), EFFECTUER LES CONTROLES PRÉVUS PAR LE TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, EN FONCTION**

**NANCE CHART, ACCORDING TO YOUR VEHICLE'S ENGINE DISPLACEMENT (CYLINDER) TO AVOID INJURIES TO YOURSELF AND OTHERS AND/OR DAMAGE TO THE VEHICLE.**

**DE LA CYLINDRÉE, AFIN D'ÉVITER DES DOMMAGES ENVERS SOI, LES AUTRES ET/OU LE VÉHICULE.**

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time.

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

If possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to make that the engine, suspensions and brakes are run-in effectively.

Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

#### **NOTE**

**ONLY AFTER THE FIRST 312 MI (500 KM) IS IT POSSIBLE TO OBTAIN THE BEST SPEED AND ACCELERATION PERFORMANCE OF YOUR SCOOTER.**

#### **N.B.**

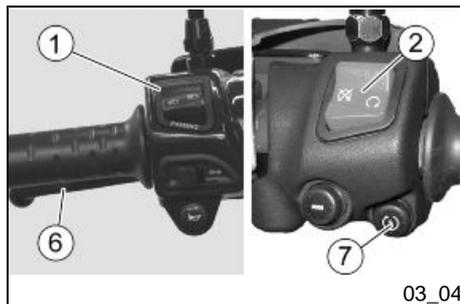
**C'EST UNIQUEMENT APRÈS LES PREMIERS 312 MI (500 KM) DE RODAGE, QU'IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES EN TERMES D'ACCÉLÉRATION ET VITESSE DU VÉHICULE.**

Follow these indications:

Suivre les indications suivantes :

- Do not twist the throttle grip fully at low rpm whether during or after run-in.
- **0-62 mi (0-100 km)** During the first 62 mi (100 km) use the brakes carefully to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc.

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-62 mi (0-100 km)** Durant les premiers 62 mi (100 Km), agir prudemment sur les freins et éviter les coups de frein brusques et prolongés. Cela permet un correct ajustement du



- **0-312 mi (0-500 Km)** During the first 312 mi (500 Km) do not ride the scooter over 80% of the predetermined maximum speed.
- AVOID KEEPING A CONSTANT SPEED ALONG LONG SECTIONS OF ROAD.
- After the first 625 mi (1.000 Km), gradually increase the speed until the maximum performance is reached.

**Starting the engine (03\_04, 03\_05, 03\_06, 03\_07, 03\_08, 03\_09, 03\_10)**

#### IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCON-

matériau de frottement des plaquettes sur le disque de frein.

- **0-312 mi (0-500 km)** Durant les premiers 312 mi (500 Km), ne pas conduire le véhicule au-delà des 80% de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur des longs trajets, une vitesse constante.
- Après les premiers 625 mi (1.000 Km), accélérer progressivement jusqu'à obtenir les performances maximales.

**Demarrage du moteur (03\_04, 03\_05, 03\_06, 03\_07, 03\_08, 03\_09, 03\_10)**

#### ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAIS-

**SCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.**

**DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.**

**SANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE.**

**NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST APPUYÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.**

- To start the engine, position the vehicle on the center stand.
- Make sure that the light switch «1» is on the low-beam setting.
- Place the engine stop button «2» on «ON», (in countries where installed).

- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur de feux « 1 » soit sur feux de croisement.
- Positionner sur « ON » l'interrupteur d'arrêt moteur « 2 » (pour les pays où cela est prévu).

- Turn the key «3» and set the ignition switch to «ON».

- Tourner la clé « 3 » et positionner l'interrupteur d'allumage sur « KEY ON ».

#### IMPORTANT



**NOW:**

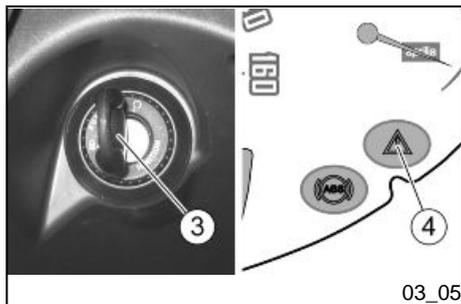
**-ON THE DASHBOARD THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT/ELECTRONIC INJECTION CONTROL WARNING LIGHT «4», WILL LIGHT UP**

#### ATTENTION



**À CET INSTANT :**

**- LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR / VOYANT DE CONTRÔLE DE L'INJECTION ÉLECTRONIQUE D'ESSENCE « 4 » S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, ET IL RESTERA**



03\_05

**AND REMAIN ILLUMINATED UNTIL THE ENGINE IS STARTED UP.**

**IF THIS WARNING LIGHT DOES NOT TURN ON OR IF AFTER THREE SECONDS THE WARNING LIGHT DOES NOT TURN OFF, CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER.**

- Block one wheel at least operating one brake lever «6». If this does not occur, electricity is not arriving to the starter relay, so the engine starter is not turning.



**NOTE**

**IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURE FOR STARTING THE ENGINE AFTER PROLONGED INACTIVITY.**

**NOTE**

**TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON «7» FOR MORE THAN FIVE SECONDS (TEN WHEN STARTING UP AFTER PROLONGED INACTIVITY). IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND REPEAT THE PROCEDURE.**

**ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.**

**- SI LE VOYANT NE S'ALLUME PAS OU SI UNE FOIS ÉCOULÉES LES TROIS SECONDES IL NE S'ÉTEINT PAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.**

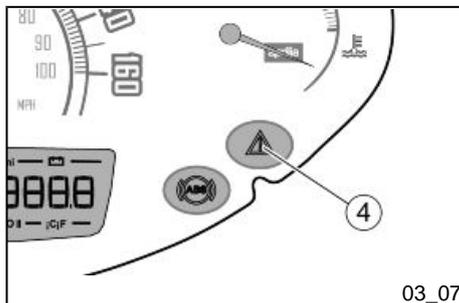
- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein « 6 ». Si cela ne se produit pas, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.

**N.B.**

**SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.**

**N.B.**

**POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « 7 » PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE**

**IMPORTANT**

NEVER PRESS THE STARTER BUTTON «7» WHEN THE ENGINE IS ALREADY RUNNING: DOING SO MAY DAMAGE THE STARTER MOTOR.

**NOTE**

PRESS THE STARTER BUTTON «7» WITHOUT OPENING THE THROTTLE AND RELEASE IT AS SOON AS THE ENGINE STARTS.

**IMPORTANT**

WHEN THE ENGINE IS STARTED, THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT/ELECTRONIC INJECTION WARNING LIGHT «4» SHOULD TURN OFF. IF THE WARNING LIGHT STAYS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH. IN THIS EVENT, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN Official aprilia Dealership. NEVER USE THE VEH-

DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.

**ATTENTION**

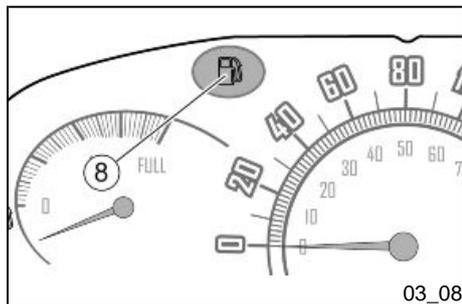
ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « 7 » LORSQUE LE MOTEUR TOURNE : CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

**N.B.**

APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « 7 » SANS ACCÉLÉRER, PUIS LE RELÂCHER DÈS QUE LE MOTEUR DÉMARRE.

**ATTENTION**

UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR / VOYANT DE CONTRÔLE DE L'INJECTION ÉLECTRONIQUE D'ESSENCE « 4 » DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN conces-



**CLE WITH LOW ENGINE OIL SO AS TO AVOID DAMAGING ENGINE PARTS.**

- Keep at least one brake lever operated and accelerate only when setting off.

#### IMPORTANT



**DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.**

**TO MINIMIZE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETERS AT A LIMITED SPEED.**

#### IMPORTANT

**IF, DURING A RIDE, THE FUEL RESERVE LIGHT LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL «8», THIS MEANS THAT YOU ARE IN THE FUEL RESERVE AND YOU STILL HAVE 0.78 GAL (3 l) OF FUEL LEFT. YOU**

**sionnaire officiel aprilia. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.**

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

#### ATTENTION



**NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.**

**POUR LIMITER L'ÉMISSION DE SUBSTANCES POLLUANTES DANS L'AIR ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.**

#### ATTENTION

**SI LE VOYANT DE RÉSERVE DE CARBURANT « 8 » S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD PENDANT LA CONDUITE, CELA SIGNIFIE QU'ON EST EN TRAIN D'UTILISER LA RÉSERVE ET QU'ON DISPOSE ENCORE DE 0.78 GAL (3 L) DE CARBURANT. POUR-**

**SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.**

**IMPORTANT**



**WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS POSITIONED ON THE HANDLEBARS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS.**

**NEVER RIDE IN OTHER POSITIONS.**

**WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PASSENGER SO THAT THEY DO NOT CREATE DIFFICULTIES DURING MANEUVERS.**

**BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND OR STANDS ARE COMPLETELY RETRACTED INTO THEIR POSITIONS.**

**VOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.**

**ATTENTION**



**DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS.**

**NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.**

**EN CAS DE CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE POUR QU'ELLE NE POSE PAS DE PROBLÈMES DURANT LES MANŒUVRES.**

**AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA(LES) BÉQUILLE(S) EST(SONT) COMPLÈTEMENT RENTRÉE(S).**

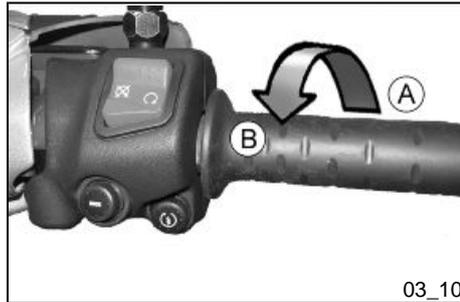
To set off:

- Let go of the throttle, engage the rear brake, and take the vehicle off of the stand.
- Mount the vehicle, and for reasons of stability, keep at least one foot resting on the ground.
- Adjust the angle of the rearview mirrors.

Pour partir :

- Relâcher la poignée d'accélérateur, actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, conserver au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.



**IMPORTANT**

WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REARVIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

- Let go of the brake lever and accelerate, rotating moderately (**Pos. B**) the throttle grip; The vehicle will start moving forward.

**IMPORTANT**

NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINU-

**ATTENTION**

LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément (**Pos. B**) la poignée d'accélérateur ; le véhicule commencera à avancer.

**ATTENTION**

NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRIS ET EN CON-

OUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY ACTIVATING THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY THE FRONT BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES BRAKING POWER AND A WHEEL MAY BECOME BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP. IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY CAUSE THE VARIATOR TO OVERHEAT.

#### IMPORTANT



BEFORE GETTING INTO A BEND, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE EXCESSIVELY: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING

TINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE. EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

#### ATTENTION



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION USING THE BRAKES ALTERNATIVELY. WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF. WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANEUVERS THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS. PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE. UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE SCOOTER THE LEAST POSSIBLE.

#### IMPORTANT



ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION OR LANE WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANEUVERS. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION. WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANŒUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

**WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR SCOOTER.**

#### ATTENTION



**SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET SUFFISAMMENT À L'AVANCE, ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORS D'UN DÉPASSEMENT, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.**

### Difficult starting (03\_11)

#### START UP WITH THE ENGINE FLOODED

If the start up procedure is not correctly followed, or in the case of too much fuel in the intake tubes or the carburetor, the engine could flood.

To clean a flooded engine:

- Push the start up button «7» for a few seconds (letting the en-

### Demarrage difficile (03\_11)

#### DÉMARRAGE AVEC MOTEUR NOYÉ

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration et dans le carburateur, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 7 » pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée

gine run in neutral) with the throttle grip completely turned.

### **COLD STARTUP**

In the case of low ambient temperature (near or below 32 °F - 0° C) you may have difficulty starting up.

In this case:

- Keep the starter button pressed for five seconds «7» and at the same time turn the throttle grip moderately.

#### **If the engine starts up**

- Let go of the throttle grip.
- If the idle speed is irregular, work on the throttle grip using small, frequent rotations.

#### **If the engine does not start up**

- Wait a few seconds and repeat the procedure of STARTING IN THE COLD.
- If necessary, remove the spark plug, and make sure it is not damp.
- If it is damp, clean and dry it.

Before repositioning it:

#### **NOTE**

**PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE FUEL SPLASHES.**

d'accélérateur complètement tournée.

### **DÉMARRAGE À FROID**

En cas de température ambiante basse (proche ou inférieure à 32 °F [0 °C]), on pourrait rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Insister pendant cinq secondes avec le bouton de démarrage « 7 » actionné et en même temps tourner modérément la poignée d'accélérateur.

#### **Si le moteur démarre.**

- Relâcher la poignée d'accélérateur.
- Si le ralenti est instable, agir sur la poignée d'accélérateur par petites et fréquentes rotations.

#### **Si le moteur ne démarre pas.**

- Attendre quelques secondes et refaire la procédure de DÉMARRAGE À FROID.
- Le cas échéant, déposer la bougie et contrôler qu'elle ne soit pas humide.
- Si la bougie est humide, la nettoyer et la sécher.

Avant de la remonter :

#### **N.B.**

**PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU CULOT DE LA BOUGIE, COMME PRO-**



Press the start up button «7» and allow the starter motor to work for about five seconds without accelerating.

#### **START UP AFTER PROLONGED INACTIVITY**

- If the vehicle has been inactive for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty.

In this case:

- Press the starter button «7» for circa 10 seconds.

#### **Stopping the engine (03\_12, 03\_13)**

##### **IMPORTANT**

**WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING EXCESSIVELY.**

#### **TECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'ESSENCE.**

Appuyer sur le bouton de démarrage « 7 » et faire tourner le démarreur pendant environ cinq secondes, sans accélérer.

#### **DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ**

- Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide.

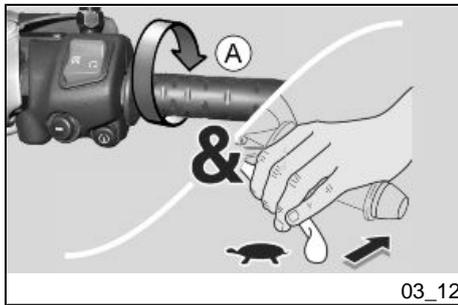
Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 7 » pendant environ dix secondes.

#### **Arrêt du moteur (03\_12, 03\_13)**

##### **ATTENTION**

**ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES À L'EXTRÊME.**



- Let go of the engine throttle (**Pos. A**) and gradually use the brakes to stop the vehicle.
- During a brief stop, keep at least one brake activated at all times.
- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, maintenir actionné au moins un frein.

### PARKING

#### IMPORTANT



**PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.**

**DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.**

**MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF PEOPLE AND CHILDREN IN PARTICULAR. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN THE IGNITION.**

**DO NOT SIT ON THE VEHICLE WITH THE STAND IN PLACE.**

### STATIONNEMENT

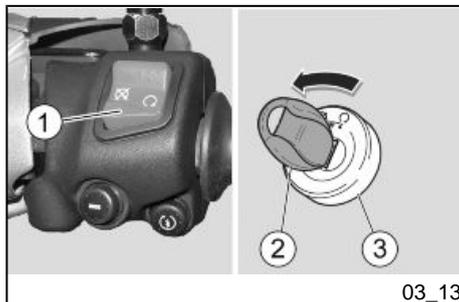
#### ATTENTION



**GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.**

**NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.**

**S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.**



- Stop the vehicle. Set the engine cutoff switch «1» to «OFF».

#### IMPORTANT



**IF THE ENGINE IS NOT RUNNING AND THE IGNITION SWITCH IS LEFT IN THE «ON» POSITION, THE BATTERY MAY RUN FLAT.**

- Turn the key «2» and turn the ignition switch «3» to «OFF».
- Place the vehicle on its stand.

#### IMPORTANT

**DO NOT LEAVE THE KEY INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.**

#### NOTE

**WHEN THE ENGINE IS STOPPED IT IS NOT NECESSARY TO CLOSE THE FUEL VALVE, AS IT HAS AN AUTOMATIC SEALING SYSTEM.**

**NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.**

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur « OFF » l'interrupteur d'arrêt du moteur « 1 ».

#### ATTENTION



**LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.**

- Tourner la clé « 2 » et positionner sur « KEY OFF » l'interrupteur d'allumage « 3 ».
- Positionner le véhicule sur la béquille.

#### ATTENTION

**NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.**

#### N.B.

**MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.**

- Block the steering and remove the key «2».

- Bloquer la direction et extraire la clé « 2 ».

## Catalytic silencer

### IMPORTANT



**TAMPERING WITH THE EXHAUST SYSTEM IS NOT ALLOWED.**

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle. and
- use of the vehicle after such elements or devices have been removed or rendered inoperative.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the ex-

## Pot d'échappement catalytique

### ATTENTION



**IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.**

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sinon pour des interventions de manutention, réparation ou remplacement, quel que soit le dispositif ou l'élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ; et
- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'as-

haust system works properly. If exhaust noise increases, immediately contact an **Official aprilia Dealer**.

surant qu'il n'y a pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement. Au cas où le bruit produit par le système d'échappement augmenterait, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel Aprilia**.

### Stand (03\_14, 03\_15)

#### PLACING THE VEHICLE ON THE STAND

##### CENTER STAND

- Grasp the left grip «4» and the rear left handle «5».
- Push on stand lever «6».

##### **IMPORTANT**

**MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.**

### Bequille (03\_14, 03\_15)

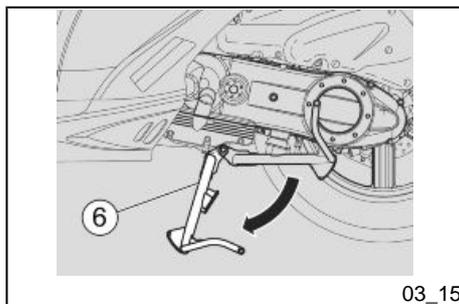
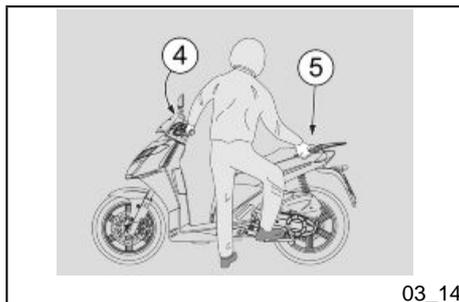
#### POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE

##### BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche «4» et la poignée passager «5».
- Pousser sur le levier de la béquille «6».

##### **ATTENTION**

**S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.**



## Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock.

Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards.

Whenever possible, use an "BodyGuard" armored cable or an additional anti-theft device.

Make sure all vehicle documents are in order and the registration fees are paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST

NAME: .....

NAME: .....

...

AD-

DRESS: .....

.....

...

TELEPHONE

No: .....

**IMPORTANT:** In many cases, stolen vehicles are identified using the information contained in the Use and Maintenance Manual.

## Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé « Body-Guard » aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉN-

OM : .....

NOM : .....

..

ADRES-

SE : .....

.....

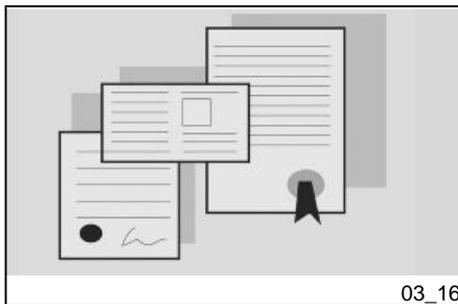
...

N° DE TÉLÉPHO-

NE : .....

**IMPORTANT :** Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce

aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.



03\_16

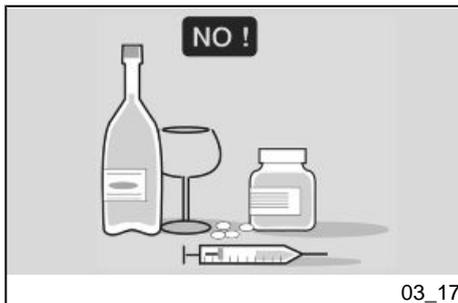
**Safe driving (03\_16, 03\_17, 03\_18, 03\_19, 03\_20, 03\_21, 03\_22, 03\_23, 03\_24, 03\_25, 03\_26, 03\_27, 03\_28, 03\_29, 03\_30, 03\_31, 03\_32, 03\_33, 03\_34, 03\_35, 03\_36, 03\_37, 03\_38)**

#### BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle.

Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants.

In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. Protec-



03\_17

**Une conduite sûre (03\_16, 03\_17, 03\_18, 03\_19, 03\_20, 03\_21, 03\_22, 03\_23, 03\_24, 03\_25, 03\_26, 03\_27, 03\_28, 03\_29, 03\_30, 03\_31, 03\_32, 03\_33, 03\_34, 03\_35, 03\_36, 03\_37, 03\_38)**

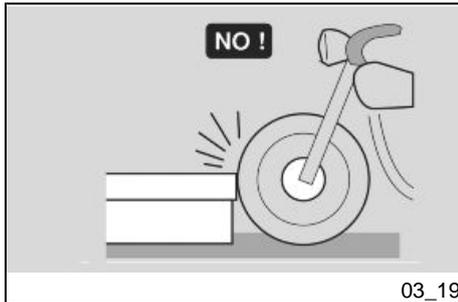
#### RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule.

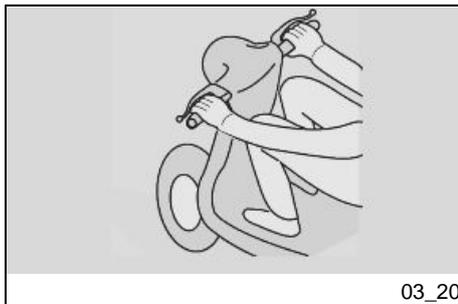
Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants.



03\_18



03\_19



03\_20

tive clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact.

Make sure that you have all the requirements under the law, included driver's license, insurance, taxes, registration, license plate, etc.

As soon as you obtain your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with low or no traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills.

While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use.

A new vehicle must undergo a thorough run-in.

Before you start up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle lever all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate.

The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components.

Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally,

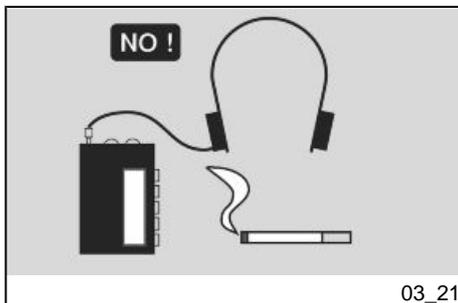
Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact.

S'assurer d'être en possession de toutes les exigences prévues par les lois locales, y compris le permis de conduire, l'âge minimum, une préparation adéquate, l'assurance, les taxes, l'immatriculation du véhicule, la plaque d'immatriculation, etc.

À peine reçu le véhicule, se familiariser avec celui-ci en faisant des essais dans des zones à faible intensité de circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite.

Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité.

Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné.



03\_21

as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor.

Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents.

Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert driver is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely.

NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license.

Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile drivers frequently have diffi-

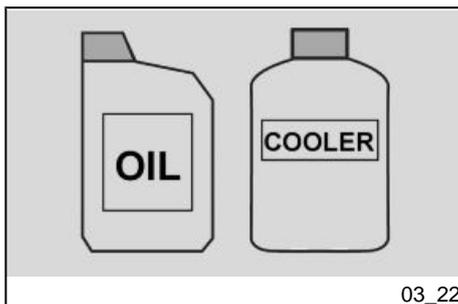
Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats.

Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants.

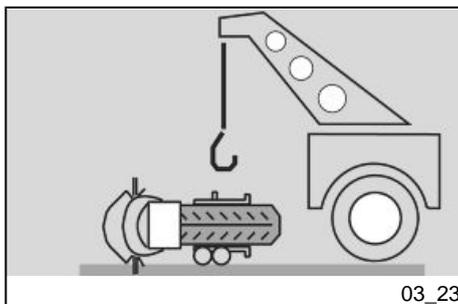
La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale.

S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents.

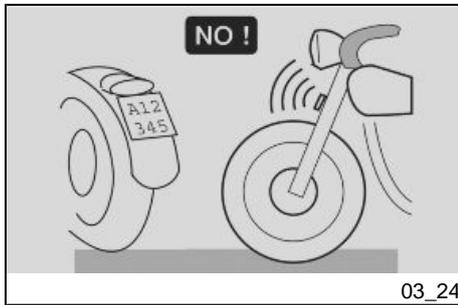
Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas néces-



03\_22



03\_23



03\_24

culty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even if cases where the rules of the road actually give you the right of way.

Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all.

Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control.

Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed.

In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident.

Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death.

While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests.

Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do

sairément en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité.

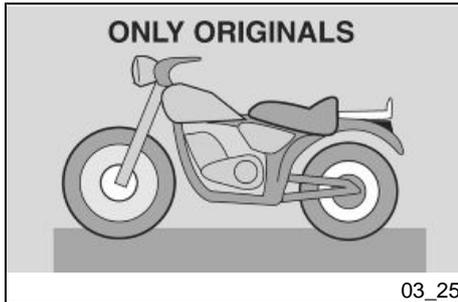
Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire.

Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.

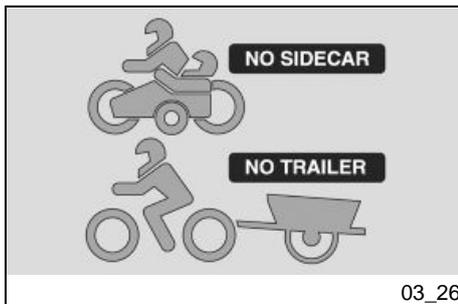
Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir.

Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout.

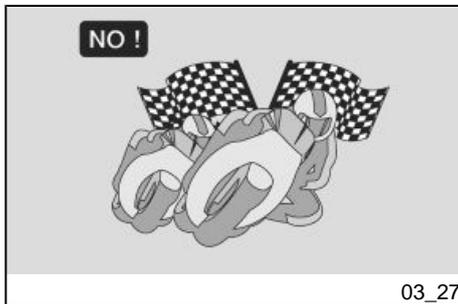
Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci.



03\_25



03\_26



03\_27

not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death.

Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road.

It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your own actions, do not become distracted by other vehicles, people or things near the streets, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding the vehicle. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely.

Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly.

If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle.

If the throttle grip is blocked, turn off the engine with the engine stop button located on the right handle.

Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse.

En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter considérablement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident.

Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservance de ces instructions peut comporter des lésions graves, voire mortelles.

Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds.

Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, voire mortelles.

Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si

**IMPORTANT**

**IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL APRILIA DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS**

vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route.

Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Prêtez attention à vos actions, ne vous laissez pas distraire par les autres automobiles, les personnes et / ou les choses à proximité de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. durant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité.

Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile.

Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier.

Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit.

Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservance de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'en suivant des lésions graves, voire mortelles.

## ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.



03\_28

If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your local **aprilia** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

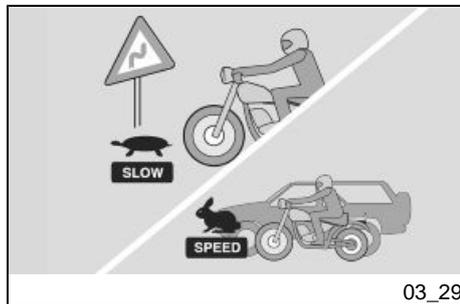
Your **aprilia** Dealership is able to resolve all safety problems, on the condition that you tell them about all mechanical malfunctions.

## ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, S'ADRESSER AU CONCESSIONNAIRE APRILIA LOCAL. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS SÉRIEUX S'ENSUIVANT DES LÉSIONS GRAVES, VOIRE MORTELLES.

Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **aprilia** local, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Votre concessionnaire **aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes



03\_29



03\_30

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **aprilia** parts or parts approved by **aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, voire mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **aprilia** ou approuvés **aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

**aprilia** does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

**aprilia** ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road con-

même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou dérapier la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

ditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

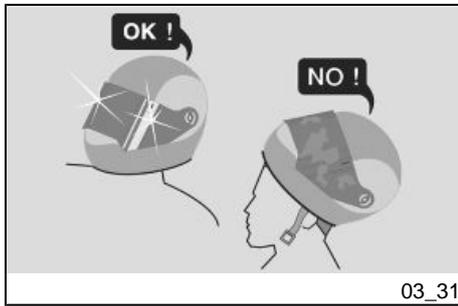
Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

Retenir que tourner de façon excessive-ment agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, voire mortelles.

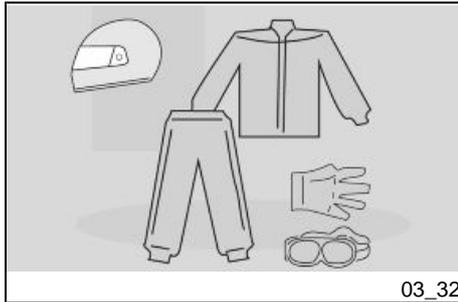
Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

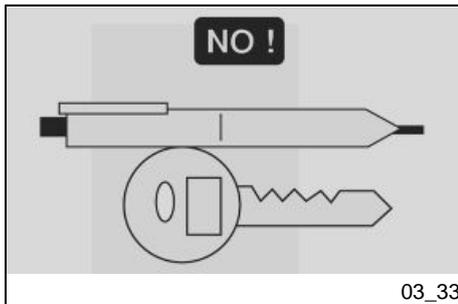
Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.



03\_31



03\_32



03\_33

## CLOTHING

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that drivers of other vehicles frequently do not see scooters and motorcycles. To render yourself more visible to these drivers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a driver on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the driver in front of you will swear that s/he saw you only when, after turning, s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident an increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet. Head injuries cause many accidents to become mortal.

## VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Cords, belts, and ties should not dangle; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep objects that could become dangerous in a fall from your pocket, such as keys, pencils, etc. Make sure that any passengers also follow these guidelines.

d'une meilleure protection en cas d'accident.

Porter toujours le casque. Plusieurs accidents sont mortels à cause de lésions à la tête.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignets et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder d'objets aigus dans les poches qui pourraient s'avérer dangereux en cas de chute, comme par exemple des clés, des crayons à mine, etc. S'assurer de faire respecter ces recommandations à tout passager éventuel.

### ACCESSORIES

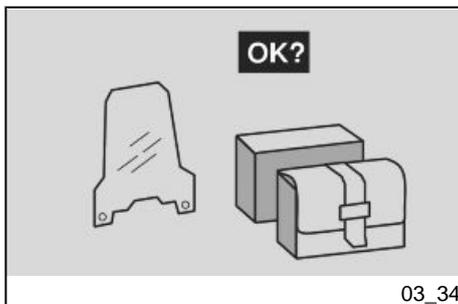
The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the driver. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be

### ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'ins-



carried, it is recommended that you first consult your local **aprilia** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on the vehicle is attached securely, and cannot become loose, blocking wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories, and do not modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **aprilia** accessories.

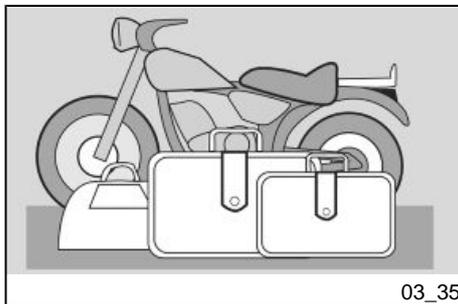
tallation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **aprilia** local.

Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que tout objet se trouvant sur le véhicule soit fermement fixé, qu'il ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques ni modifier le système électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **aprilia**.



### LOADING

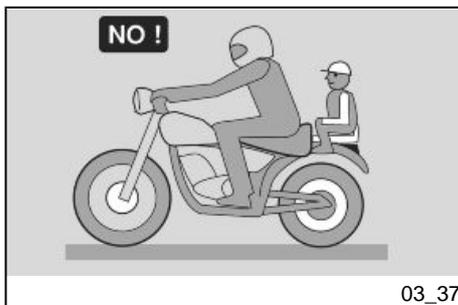
Do not overload the vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.



Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudguards, or the forks, as this could compromise the maneuverability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.



Carry a passenger only if the vehicle is equipped with passenger footrests, passenger grab straps, and a passenger seat.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

### CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

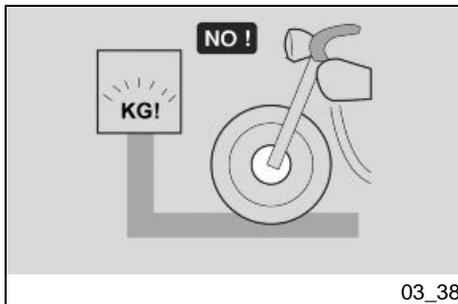
Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservance de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.



03\_38

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexperienced riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservance de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillants du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

# **SPORTCITY CUBE 250 i.e.**



**Chap. 04  
Maintenance**

**Chap. 04  
L'entretien**

## Engine oil level

Check engine oil level periodically, following the indications in the PERIODIC MAINTENANCE CHART.

### IMPORTANT



**IT IS HARMFUL TO HANDLE OIL FREQUENTLY AND FOR LONG PERIODS.**

**WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.**

**WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.**

**KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN**

**DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.**

### IMPORTANT



**PROCEED WITH CAUTION.**

**DO NOT SPILL OIL.**

**BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.**

**CAREFULLY CLEAN ANY OIL TRACES THAT MAY REMAIN.**

## Niveau d'huile moteur

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur sur la base du tableau d'entretien programmé.

### ATTENTION



**L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.**

**IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.**

**AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.**

**TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

**NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

### ATTENTION



**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

**NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.**

**IN CASE OF OIL LEAKS OR MAL-FUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership.**

**FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.**

**NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.**

**EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.**

Take your vehicle to an Official **aprilia** Dealer to have the fluid topped up and changed.

Pour réaliser le remplissage et la vidange, s'adresser à un concessionnaire officiel **aprilia**.

### **Engine oil level check (04\_01, 04\_02)**

- Rest the scooter on its center stand.

#### **IMPORTANT**



**PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.**

### **Vérification du niveau d'huile moteur (04\_01, 04\_02)**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

#### **ATTENTION**



**POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.**

**IMPORTANT**

THE ENGINE AND THE COMPONENTS OF THE EXHAUST SYSTEM CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PIECES OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.

**NOTE**

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.

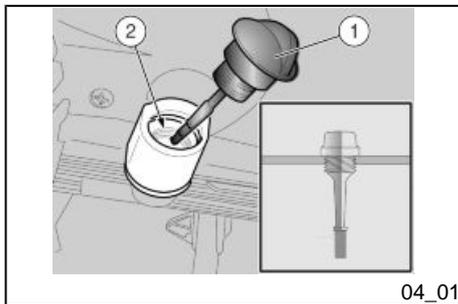
**ATTENTION**

LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

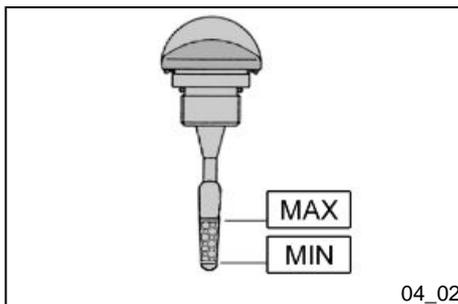
- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

**N.B.**

SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.



04\_01



04\_02

- Unscrew and remove the dipstick «1».
- Clean the part that has contact with oil with a clean cloth.
- Completely screw the dipstick «1» into the hole «2».
- Take the dipstick «1» out again, and check the level of oil indicated on the dipstick:
- The level is correct when it is close to the **MAX** level marked on the measuring dipstick.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon-jauge « 1 » dans le trou d'introduction « 2 ».
- Extraire à nouveau le bouchon-jauge « 1 » et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge.
- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau **MAX**, indiqué sur la jauge de mesure.

#### IMPORTANT



**IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE ENGINE OIL LEVEL MUST NEVER EXCEED THE «MAX» MARK OR FALL BELOW THE «MIN» MARK.**

#### ATTENTION



**NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.**

## Engine oil top up

### IMPORTANT



FOR TOPPING UP OF THE ENGINE OIL, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.

### IMPORTANT



DO NOT RIDE THE SCOOTER WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

## Remplissage d'huile moteur

### ATTENTION

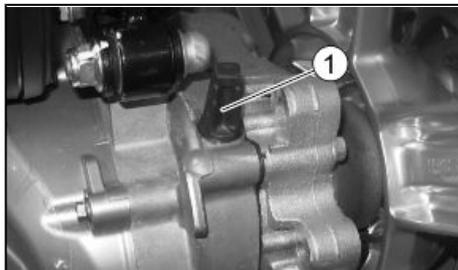


POUR RÉALISER LE REMPLISSAGE DE L'HUILE MOTEUR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ SUIVRE LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

### ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.



04\_03

### Hub oil level (04\_03, 04\_04)

Check that there is oil in the rear hub. To check the hub oil level, perform the following steps:

- Place the vehicle on a flat surface and place it on the stand.
- Unscrew the hub dipstick «1», dry it with a clean cloth and re-insert it, screwing it in completely.
- Remove the dipstick and check that the oil level reaches the level indicated by the arrow in the picture. This level is the proper level, and should remain constant.
- Screw the dipstick back in, checking that it is properly screwed in.

#### IMPORTANT



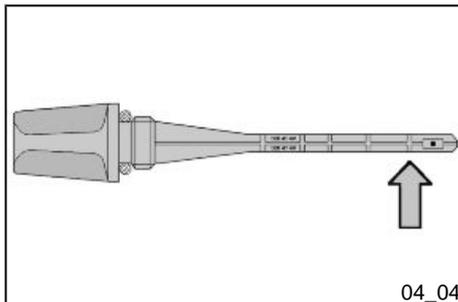
**IT IS HARMFUL TO HANDLE OIL FREQUENTLY AND FOR LONG PERIODS.**

**WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.**

**WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.**

**KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN**

**DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.**



04\_04

### Niveau d'huile du moyeu (04\_03, 04\_04)

Vérifier la présence d'huile dans le moyeu arrière. Pour contrôler le niveau d'huile dans le moyeu, procéder de la manière suivante :

- Placer le véhicule sur un terrain plat et le placer sur la béquille.
- Dévisser la jauge d'huile du moyeu « 1 », l'essuyer avec un chiffon propre et la réinsérer en la revissant complètement.
- Extraire la jauge et contrôler que le niveau d'huile effleure le cran indiqué par la flèche sur la figure. Ce niveau est correct et doit rester constant à tout moment.
- Revisser la jauge et vérifier qu'elle reste bloquée correctement.

#### ATTENTION



**L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.**

**IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.**

**AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.**

**IMPORTANT**



**PROCEED WITH CAUTION.**

**DO NOT SPILL OIL.**

**BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.**

**CAREFULLY CLEAN ANY OIL TRACES THAT MAY REMAIN.**

**IN CASE OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership.**

**TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

**NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**ATTENTION**



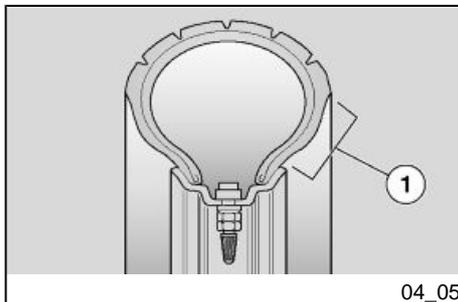
**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

**NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.**

**FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.**

**NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.**

**EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.**



04\_05

## Tires (04\_05, 04\_06)

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).

### IMPORTANT



**CHECK TIRE PRESSURE REGULARLY AT ROOM TEMPERATURE.**

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY. IF TIRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UNPLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP ESPECIALLY WHEN TURNING.

CONVERSELY, WITH INADEQUATE TIRE PRESSURE, TIRE SIDES «1» BEAR MORE STRESS AND THE TIRE CAN SLIDE ON THE RIM OR EVEN GET DETACHED RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE SCOOTER. IN CASE OF SHARP BRAKING, TIRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TIRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING. SOME TIRE TYPES HOMOLOGATED FOR

## Les pneus (04\_05, 04\_06)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

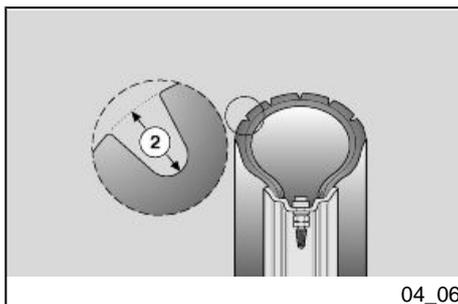
### ATTENTION



**CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.**

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAILLENT D'AVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET



04\_06

THIS SCOOTER FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TIRE CONSUMPTION, REPLACE THEM IF WORN.

WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TIRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TIRE IF IT IS WORN OR IF IT HAS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA LARGER THAN 0.19 in (5 mm). AFTER A TIRE IS MENDED, BALANCE THE WHEELS. USE ONLY TIRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TIRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TIRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE. IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER OR SPECIALIZED TIRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE OPERATIONS ABOVE. NEW

L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0.19 IN (5 MM). APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE RÉALISER L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT

**TIRES CAN BE COVERED BY A SLIP-  
PERY COAT: DRIVE CAREFULLY FOR  
THE FIRST FEW MILES. DO NOT AP-  
PLY UNSUITABLE LIQUIDS TO TIRES.**

**TOUJOURS LES BOUCHONS RES-  
PECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES  
PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCI-  
DENTELEMENT.**

**LES OPÉRATIONS DE REMPLACE-  
MENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET  
ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPOR-  
TANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE  
RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS  
APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉ-  
RIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE  
RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE  
S'ADRESSER À UN CONCESSION-  
NAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN  
SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR  
L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS  
PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT  
NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOU-  
VERTS D'UNE PELLICULE GLISSAN-  
TE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS  
DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE  
PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN  
LIQUIDE INAPPROPRIÉ.**

### **TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD «2»**

Front	0.12 in (3 mm)
Rear	0.12 in (3 mm)

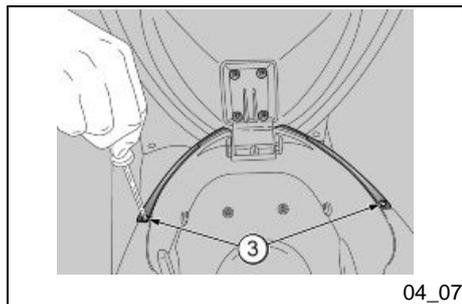
### **LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT « 2 »**

Avant	0.12 in (3 mm)
Arrière	0.12 in (3 mm)

## Spark plug dismantlement (04\_07, 04\_08, 04\_09, 04\_10)

Check the spark plug, following the indications given in the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs). Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace it if necessary.

To access the spark plug:

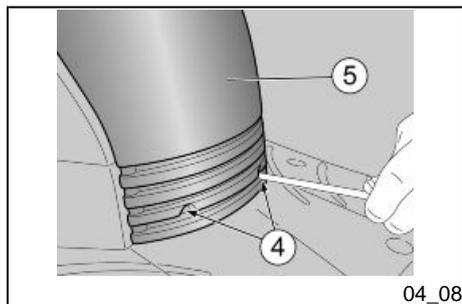


- Lift up the seat.
- Unscrew and remove the screws «3».
- Unscrew and remove the screws «4».

## Depose de la bougie (04\_07, 04\_08, 04\_09, 04\_10)

Contrôler la bougie sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée. Démontez périodiquement la bougie, la décalaminer et, si nécessaire, la remplacer.

Pour accéder à la bougie :



- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis «3».
- Dévisser et enlever les vis «4».

**IMPORTANT**

**PROCEED WITH CAUTION.**

**DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.**

**HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.**

**ATTENTION**

**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

**NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.**

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.**

- Remove the engine inspection cover «5» sliding it out from the front.

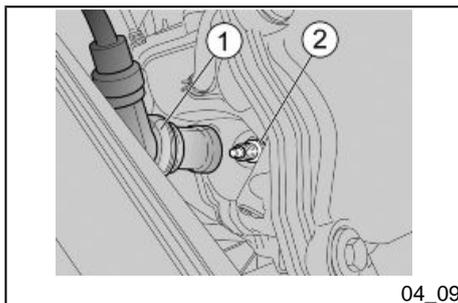
- Retirer la trappe de visite du moteur « 5 » en l'extrayant vers l'avant.

**NOTE**

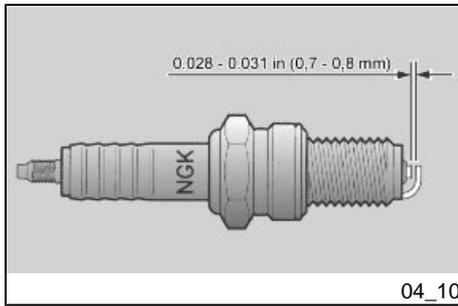
**WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.**

**N.B.**

**AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.**



04\_09



For removal and cleaning:

#### IMPORTANT



**BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING STEPS, ALLOW THE ENGINE AND THE MUFFLER TO COOL DOWN UNTIL THEY REACH ROOM TEMPERATURE IN ORDER TO AVOID ANY BURNS.**

- Unscrew and remove the pipette **1** from the spark plug **2**.
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base. Unscrew it using the wrench supplied in the tool kit and remove it from its place, being careful not to let dust or any other substance into the cylinder.

Pour la dépose et le nettoyage :

#### ATTENTION



**AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.**

- Retirer la pipette « **1** » de la bougie « **2** ».
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas laisser entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

- Check that the spark plug electrode and center porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.
  - Blow with a strong blast of air to avoid removed dirt getting into the engine. Replace the spark plug if there are cracks on the spark plug insulating material, corroded electrodes or large deposits.
  - Check the distance between the electrodes with a feeler gauge. This should be **0.028 - 0.031 in** (0,7 - 0,8 mm); if necessary, adjust it, bending the ground electrode carefully.
  - Make sure that the washer is in good condition. Once the washer is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
  - Tighten using the wrench supplied in the tool kit, turn the spark plug 1/2 turn, to compress the washer.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyeurs spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
  - Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes rouillées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
  - Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur. Celle-ci doit être de **0.028 - 0.031 in** (0,7 - 0,8 mm) ; éventuellement la régler, en pliant avec précaution l'électrode de masse.
  - S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
  - Serrer à l'aide de la clé fournie avec le kit des outils, en faisant faire un 1/2 tour à la bougie, pour comprimer la rondelle.

#### IMPORTANT

**TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND BECOME IRRETRIEVABLY DAMAGED.**

**USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN THAT SPECIFIED MIGHT COM-**

#### ATTENTION

**LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT**

**PROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE.**

### **Characteristic**

**Spark plug electrode gap**

0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

**Spark plug**

CHAMPION RG4 - PHP

### **Locking torques (N\*m)**

**Spark plug**

*13.2 ftlb (18 Nm)*

- Position the pipette on the spark plug correctly «1», so that it will not come loose with the engine's vibrations.
- Reattach the engine inspection cover «5».

**SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.**

**UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.**

### **Caractéristiques techniques**

**Distance entre les électrodes de la bougie**

0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

**Bougie**

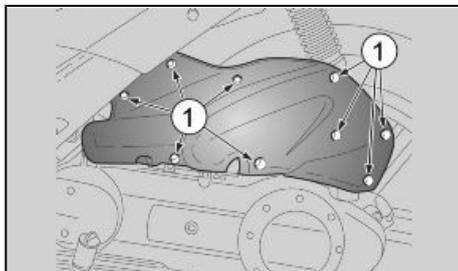
CHAMPION RG4 - PHP

### **Couples de blocage (N\*m)**

**Bougie**

*13.2 ftlb (18 Nm)*

- Positionner correctement la pipette de la bougie « 1 », de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Remonter la trappe de visite centrale « 5 ».



04\_11

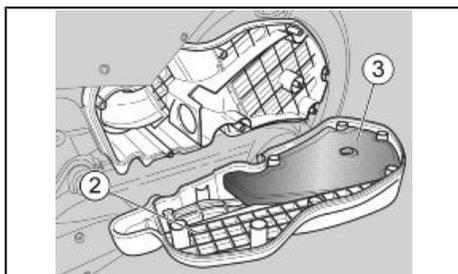
## Air filter disassembly (04\_11, 04\_12)

The cleaning and check of the air filter's state should be performed following the indications in the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs); this will depend on the conditions of use.

If the scooter is used on dusty or wet roads, clean the filter more frequently.

Remove the filtering element from the scooter for cleaning.

- Unscrew and remove the nine screws «1».
- Open the filter box.
- Slide out the filter box cover «2» the filtering element «3».



04\_12

## Demontage du filtre a air (04\_11, 04\_12)

Le nettoyage et le contrôle du filtre à air doivent être effectués sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée ; cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage devront être effectuées plus fréquemment.

Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

- Dévisser et enlever les neuf vis «1».
- Ouvrir le boîtier du filtre.
- Extraire du couvercle du boîtier du filtre «2» l'élément filtrant «3».

## Air filter cleaning (04\_13, 04\_14)

### IMPORTANT



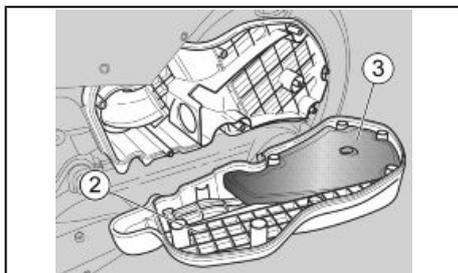
**DO NOT USE GASOLINE OR FLAMMABLE SOLVENTS TO CLEAN THE**

## Nettoyage du filtre à air (04\_13, 04\_14)

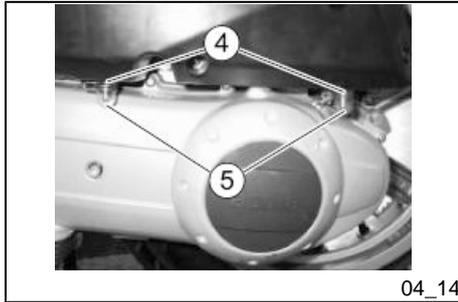
### ATTENTION



**NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT**



04\_13



#### FILTERING ELEMENT TO AVOID RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

- Wash the filter «3» with clean solvents that are nonflammable or with a high volatility point, and then dry it carefully.
- Apply an oil for filters over the entire surface.
- Check for impurities in the lower part of the drainage tube «4».

#### NOTE

**IF THERE ARE RESIDUES INSIDE, THAT COME FROM THE FILTER CASING, REMOVE THEM AS FOLLOWS:**

- Remove the cap «5».
- Place the contents in a container; bring it to a center that specializes in this kind of waste.

#### FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

- Laver l'élément filtrant « 3 » avec des solvants propres, non inflammables ou à fort degré de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.
- Vérifier la présence d'impureté dans la partie inférieure du tuyau de vidange «4».

#### N.B.

**SI À L'INTÉRIEUR DU TUYAU DE VIDANGE SONT PRÉSENTS DES RÉSIDUS, PROVENANT DU BOÎTIER DU FILTRE, LES RETIRER EN PROCÉDANT COMME SUIT :**

- Retirer le bouchon « 5 ».
- Vider le contenu dans un récipient ; le remettre ensuite à un centre de récupération.

**Cooling fluid level (04\_15, 04\_16, 04\_17)****IMPORTANT**

**DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED «MIN».**

Check the coolant level according to the indications in the Scheduled Maintenance Table, according to the engine displacement of your vehicle (CCs).

**IMPORTANT**

**COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.**

**Niveau liquide de refroidissement (04\_15, 04\_16, 04\_17)****ATTENTION**

**NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».**

Contrôler le niveau du liquide de refroidissement sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

**ATTENTION**

**LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.**

**IMPORTANT**

**DO NOT DISPERSE THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.**

**IMPORTANT**

**KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN**

**IMPORTANT**

**TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO THE ENGINE HOT COMPONENTS; IT MAY IGNITE AND PRODUCE AN INVISIBLE FLAME. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.**

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze. This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection. This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills. Thus, mineral salt deposits formed in the radiator by evaporated water are also minimized

**ATTENTION**

**NE PAS RÉPANDRE LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**ATTENTION**

**TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

**ATTENTION**

**FAIRE ATTENTION À NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ; IL POURRAIT S'INCENDIER ET ÉMETTRE DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX. POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia**

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion. Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissage

and the efficiency of the cooling system is not affected. When the temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

ges fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée. Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

#### IMPORTANT



**DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.**

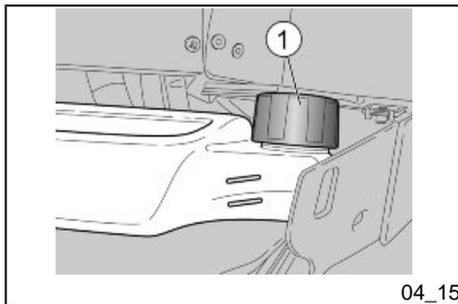
#### ATTENTION

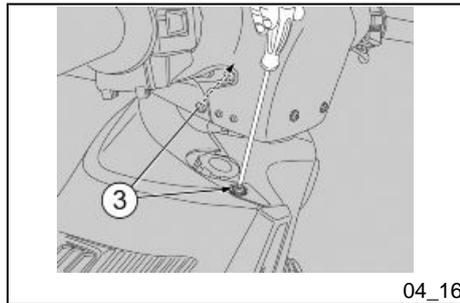


**NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.**

#### CHECKING

#### CONTRÔLE





04\_16

**IMPORTANT**



**WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR REFILLING THE COOLANT.**

- Shut off the engine and wait until it cools off.

**IMPORTANT**



**PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.**

- Place the vehicle on the center stand.
- Unscrew and remove the screws «3».

**IMPORTANT**



**PROCEED WITH CAUTION.**

**DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.**

**ATTENTION**



**EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET DE REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE RÉFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.**

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

**ATTENTION**



**POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les vis « 3 ».

**ATTENTION**



**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

**NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.**

**HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.**

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.**

- Remove the front case.

- Retirer le tablier avant.

#### NOTE



**WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.**

#### N.B.



**AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.**

- Make sure that the level of liquid contained in the expansion tank «2», is between the «MIN» and «MAX» levels.

- S'assurer que le niveau de liquide, contenu dans le vase d'expansion « 2 » est compris entre les repères « MIN » et « MAX ».

**MIN** = minimum level.

**MIN** = niveau minimum

**MAX** = maximum level.

**MAX** = niveau maximum

#### IMPORTANT

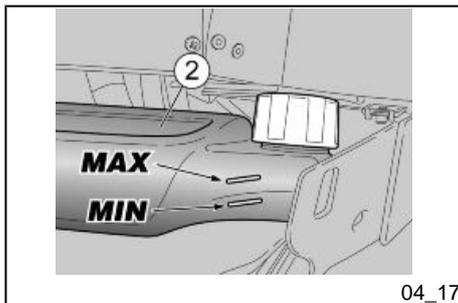
**IN THE EVENT OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION, CHECK COOLING SYSTEM FOR LEAKS.**

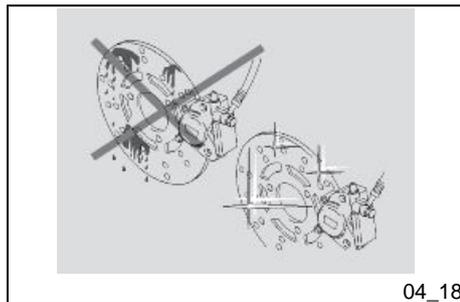
#### ATTENTION

**EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.**

**FOR REPAIR TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership.**

**POUR FAIRE FAIRE LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.**



**IMPORTANT**

FOR TOPPING UP OF THE COOLANT, CONTACT AN Official aprilia Dealership, OR IF YOU ARE EXPERT AND QUALIFIED, YOU CAN USE THE MECHANIC'S GUIDE AS A REFERENCE, WHICH CAN BE PURCHASED AT AN Official aprilia Dealership.

### Checking the brake fluid level (04\_18, 04\_19)

**NOTE**

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

**IMPORTANT**

SUDDEN CHANGES IN THE BRAKE LEVER'S TRAVEL OR ELASTIC RESISTANCE ARE DUE TO A MALFUNCTION OF THE HYDRAULIC CIRCUIT. IF

**ATTENTION**

POUR RÉALISER LE REMPLISSAGE AVEC DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ SUIVRE LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

### Controle du niveau de l'huile des freins (04\_18, 04\_19)

**N.B.**

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

**ATTENTION**

DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT

**YOU ARE IN DOUBT ABOUT THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES CONTACT AN Official aprilia Dealer.**

#### **IMPORTANT**

**PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS. CHECK THAT THE BRAKE TUBE IS NOT TWISTED OR WORN.**

**KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN**

**DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.**

When the friction pads wear out, the brake fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear.

The brake fluid reservoir is located below the handlebars, near the brake lever attachments.

**DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE, ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.**

#### **ATTENTION**

**FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.**

**TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

**NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Regularly check the level of brake fluid in the reservoir, and for brake pad wear.

#### IMPORTANT



**DO NOT RIDE IF THE BRAKING SYSTEM IS LEAKING.**

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

#### ATTENTION



**NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.**

#### Checking

To check level:

#### IMPORTANT



**PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.**

#### Contrôle

Pour le contrôle du niveau :

#### ATTENTION



**POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.**



04\_19

- Place the vehicle on the center stand.
- Turn the handlebars, so that the liquid contained in the brake fluid reservoir «1» is parallel to the «MIN» level indicated on the glass «».
- Verify that the level of brake fluid contained in the reservoir «» is more than the «MIN» level indicated on the window «1».

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère « MIN » reporté sur le hublot « 1 ».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère « MIN » reporté sur le hublot « 1 ».

**MIN** = minimum level.

If the fluid does not reach at least the "**MIN.**" mark:

#### **IMPORTANT**

**BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.**

- Check the brake pads and discs for wear

If pads and/or the disc need not to be replaced:

- Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** to carry out the replacement.

#### **IMPORTANT**

**CHECK BRAKING EFFICIENCY. IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR LOSS OF EFFICIENCY IN THE BRAKING CIRCUIT, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.**

**MIN** = niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « **MIN** » :

#### **ATTENTION**

**LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.**

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- S'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia** qui fera le remplissage.

#### **ATTENTION**

**CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.**

**Battery (04\_20, 04\_21, 04\_22)**

Check the tightness of the leads, following the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs).

**IMPORTANT**

**FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.**

**THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULFURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTIVE CLOTHES, A FACE MASK AND/OR SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS. IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.**

**IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.**

**IF IT IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK A LOT OF WATER OR MILK, THEN MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL, AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.**

**THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES. KEEP IT AWAY FROM**

**Batterie (04\_20, 04\_21, 04\_22)**

Contrôler le serrage des bornes sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

**ATTENTION**

**RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.**

**L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.**

**SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.**

**SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTA-**

**FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE.**

**WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN WELL-VENTILATED AREAS. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.**

**KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN**

**TAKE CARE NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.**

#### **IMPORTANT**

**DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS.**

**CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO «OFF», OTHERWISE SOME COMPONENTS COULD BE DAMAGED. FIRST CONNECT THE POSITIVE TERMINAL (+) AND THEN THE NEGATIVE ONE (-). DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.**

**BATTERY FLUID IS CORROSIVE.**

**DO NOT POUR OR SPREAD IT ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.**

**WHEN RECHARGING A "MAINTENANCE FREE" BATTERY INSTALLED USE A SPECIFIC BATTERY CHARGER (VOLTAGE/CONSTANT AMPERAGE OR CONSTANT VOLTAGE TYPE).**

**LE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.**

**LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS: IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.**

**PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.**

**TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

**FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.**

#### **ATTENTION**

**NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.**

**BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.**

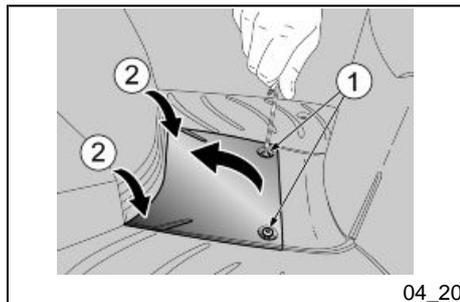
**USING A CONVENTIONAL BATTERY CHARGER MAY DAMAGE THE BATTERY.**

**LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.**

**NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.**

**EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE « SANS ENTRETIEN », UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/ AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).**

**L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.**



#### Battery removal

- Rest the vehicle on its center stand.
- Unscrew and remove the two screws «1».

#### IMPORTANT



**PROCEED WITH CAUTION.**

**DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.**

#### Dépose de la batterie

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «1».

#### ATTENTION



**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

**NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.**

**HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.**

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.**

- Press on the ends «2» to lift up the cover, on the parts opposite the screws.
- Remove the battery case cover.

- Appuyer sur l'extrémité « 2 » pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Déposer le couvercle du porte-batterie.

#### NOTE



**WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.**

#### N.B.



**AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.**

- Disconnect first the negative cable (-) and then the positive (+).
- Remove the battery «3» from its housing and place it on a flat surface, in a cool and dry place.

- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- Déposer la batterie « 3 » du logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un lieu frais et sec.

#### IMPORTANT

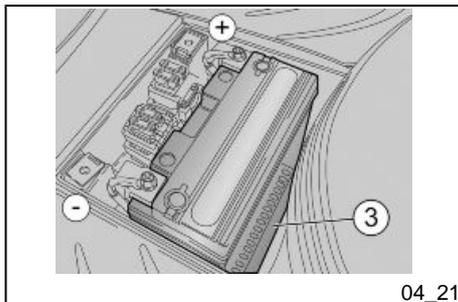


**ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE**

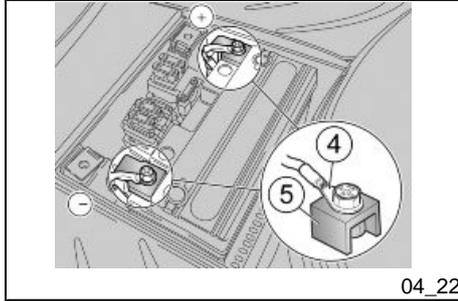
#### ATTENTION



**UNE FOIS DÉPOSÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN EN-**



04\_21



**PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**

#### Checking and cleaning leads and terminals

- Check that the terminals «4» of the cables and the leads «5» of the battery are:
  - in good condition (not corroded or covered by deposits);
  - covered with neutral grease or petroleum jelly.

If needed:

- Disconnect first the negative cable (-) and then the positive (+).
- Brush it with a metal brush to eliminate all traces of corrosion.
- Reconnect first the positive cable (+) and then the negative (-).
- Recover the terminals and leads with neutral grease or petroleum jelly.

#### Recharging the battery

##### IMPORTANT

**DO NOT REMOVE THE BATTERY CAPS. IF REMOVED, THE BATTERY COULD BE DAMAGED.**

**DROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

#### Contrôle et nettoyage des cosses et des bornes de connexion

- Contrôler que les cosses « 4 » des câbles et les bornes de connexion « 5 » de la batterie sont :
  - en bon état (et non corrodés ou couverts de dépôts) ;
  - couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire :

- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- Brosser avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les cosses et les bornes de connexion avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

#### Recharge de la batterie

##### ATTENTION

**NE PAS DÉPOSER LES BOUCHONS DE LA BATTERIE, CAR CELLE-CI POURRAIT SE DÉTÉRIORER.**

- Remove the battery.
- Acquire an appropriate battery recharger beforehand.
- Set the battery recharger for a gradual recharge.
- Connect the battery to the battery recharger.

**IMPORTANT**

**WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.**

- Retirer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- Préparer le chargeur de batterie pour une recharge lente.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

**ATTENTION**

**PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.**

- Turn on the battery charger.

- Allumer le chargeur de batterie.

### Use of a new battery (04\_23, 04\_24)

- Place the vehicle on the center stand.
- Unscrew and remove the two screws «1».

**IMPORTANT**

**PROCEED WITH CAUTION.**

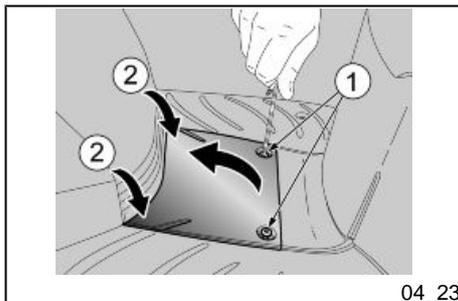
### Mise en service d'une batterie neuve (04\_23, 04\_24)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis « 1 ».

**ATTENTION**

**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

**NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS**



**DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.**

**HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.**

- Press on the ends «2» to lift up the cover, on the parts opposite the screws.
- Remove the battery case cover.

#### NOTE



**WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.**

- Position the battery «3» in its housing.
- Connect first the positive cable (+) and then the negative (-).
- Cover the leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.
- Replace the battery case cover.

**D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.**

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.**

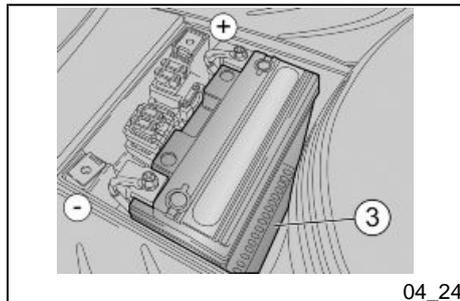
- Appuyer sur l'extrémité « 2 » pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Déposer le couvercle du porte-batterie.

#### N.B.



**AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.**

- Disposer la batterie « 3 » dans son logement.
- Brancher dans l'ordre, le câble positif(+) et le négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Remplacer le couvercle du compartiment de la batterie.





04\_25

## Long periods of inactivity (04\_25)

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery and store it in a cool and dry place.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables of the terminals.

## Longue inactivité (04\_25)

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie et la ranger dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

## Fuses (04\_26, 04\_27, 04\_28)

### IMPORTANT



**NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.**

**NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED.**

**THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.**

## Les fusibles (04\_26, 04\_27, 04\_28)

### ATTENTION



**NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.**

**NE JAMAIS UTILISER DE FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.**

**CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME**

**NOTE**

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN aprilia Official Dealer.

PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

**N.B.**

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

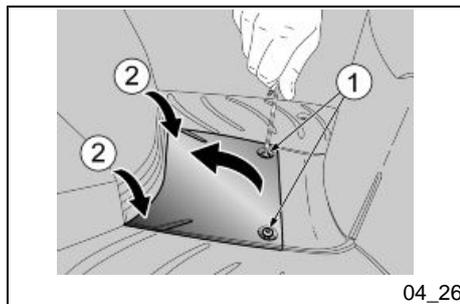
En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

**To carry out the check:**

- Place the vehicle on the center stand.
- Unscrew and remove the two screws «1».

**Pour le contrôle :**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis « 1 ».



04\_26

**IMPORTANT**

**PROCEED WITH CAUTION.**

**DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.**

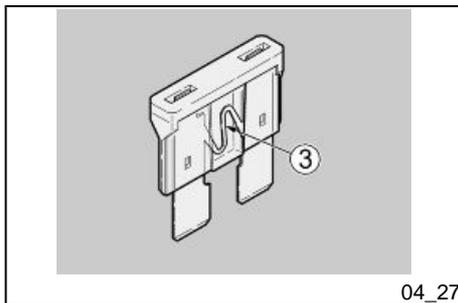
**ATTENTION**

**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

**NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.**

**HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.**

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.**



- Press on the ends «2» to lift up the cover, on the parts opposite the screws.
- Remove the battery case cover.

- Appuyer sur l'extrémité « 2 » pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Déposer le couvercle du porte-batterie.

**NOTE**



**WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.**

**N.B.**



**AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.**

- Extract a fuse at a time and check whether the link bar «3» is divided.
- When you find a blown fuse, determine and rectify the cause (if possible), before fitting a new one.
- Replaced any failed fuses with a fuse of equal current rating.

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament « 3 » est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un autre de même ampérage.

**NOTE**

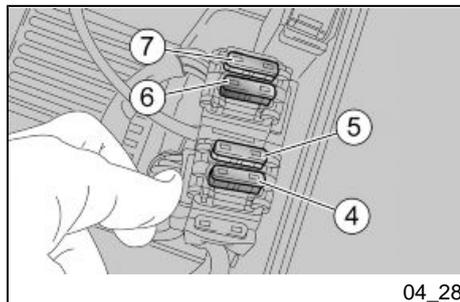
**WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW**

**N.B.**

**SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN**

ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.



- Replace the battery case cover.
- Repositionner le couvercle du porte-batterie.

### FUSE PLACEMENT

Fuse n°4

**Capacity:** 15A

**Protected circuits:** From the key switch to the start up circuit, injection solenoid switch, injection charges, fan remote switch, and electronic central unit.

Fuse n°5

**Capacity:** 15A

**Protected circuits:** From the key switch to the parking lights, stop lights, high-beam light, low-beam light, instrument panel, turn signals, and horn.

Fuse n°6

**Capacity:** 15A

### DISPOSITION DES FUSIBLES

Fusible n°4

**Capacité :** 15 A

**Circuits protégés :** Du commutateur à clé au circuit de démarrage, télérupteur d'injection, charges d'injection, télérupteur du ventilateur et centrale.

Fusible n° 5

**Capacité :** 15 A

**Circuits protégés :** du commutateur à clé aux feux de position, aux feux stop, aux feux de route, aux feux de croisement, au groupe d'instruments, aux clignotants et au klaxon.

Fusible n° 6

**Capacité :** 15 A

**Protected circuits:** From the battery to the socket.

**Circuits protégés :** de la batterie à la prise de courant.

Fuse n°7

**Capacity:** 20A  
**Protected circuits:** Key switch, instrument panel, recharge circuit, fan and electronic central unit.

Fusible n° 7

**Capacité :** 20 A  
**Circuits protégés :** commutateur à clé, groupe d'instruments, circuit de recharge, ventilateur et centrale.

## Lights

### IMPORTANT



**FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.**

### IMPORTANT



**BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF.**

**WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.**

**DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO**

## Ampoules

### ATTENTION



**RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.**

### ATTENTION



**AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.**

**REPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.**

OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

**NOTE**

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

**N.B.**

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

**BULBS/WARNING LIGHTS**

High-/low-beam bulb	12 V - 55 W H7
Parking light bulb	12V - 5W
Turn indicators bulb	12 V - 10 W (amber)
Rear tail light /stop light bulb	12 V - 5/21 W (Red)
License plate light bulb	12V - 5W
Dashboard light bulb	LED
Turn signal warning light	LED
High-beam light warning light	LED
Low fuel warning light	LED

**AMPOULES / VOYANTS**

Ampoule feu de route/feu de croisement	12 V - 55 W - H7
Ampoule du feu de position	12 V - 5 W
Ampoule des clignotants	12 V - 10 W (ambre)
Ampoule feu de position arrière et feu stop	12 V - 5/21 W (rouge)
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant de clignotants	DEL
Voyant du feu de route	DEL

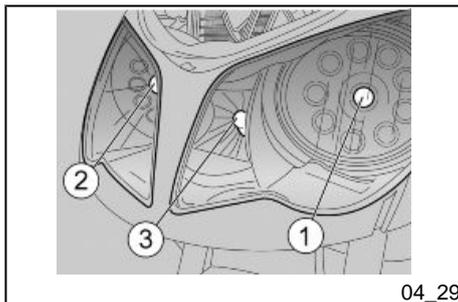
Engine oil pressure warning light / LED  
EFI warning light

High coolant temperature gauge LED  
warning light

Voyant de réserve de carburant DEL

Voyant de pression d'huile du  
moteur / Voyant EFI DEL

Voyant indicateur de température  
élevée du liquide de  
refroidissement DEL



### Front light group (04\_29, 04\_30, 04\_31, 04\_32)

The front light contains:

- one high beam light bulb «1»;
- one low beam light bulb «2»;
- one parking light bulb «3».

**To replace:**

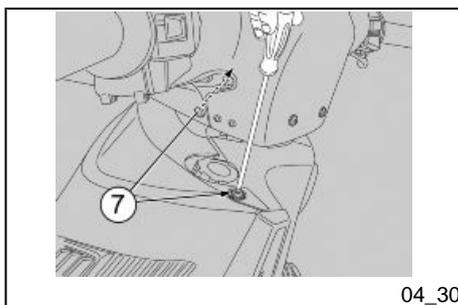
- Unscrew and remove the screws «7».

#### IMPORTANT



**PROCEED WITH CAUTION.**

**DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR  
THEIR CORRESPONDING SLOTS.**



### Bloc optique avant (04\_29, 04\_30, 04\_31, 04\_32)

Dans le feu avant, se trouvent :

- une ampoule du feu de route «1» ;
- une ampoule du feu de croisement «2» ;
- une ampoule du feu de position «3».

**Pour réaliser la vidange :**

- Dévisser et enlever les vis «7».

#### ATTENTION



**AGIR AVEC PRÉCAUTION.**

**NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.**

**HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.**

**MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.**

- Remove the front case.

- Retirer le tablier avant.

**NOTE**

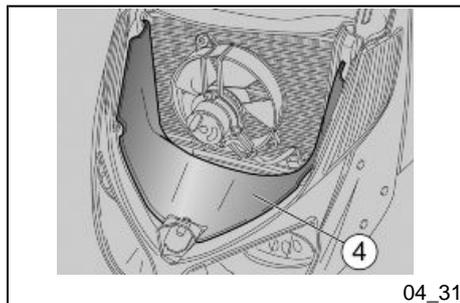


**WHEN REINSERTING, PLACE THE TABS CORRECTLY IN THEIR POSITION.**

**N.B.**



**AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.**



04\_31

- Remove the radiator baffle plate «4» lifting from the upper part.

- Retirer le déflecteur d'air du radiateur «4» en le soulevant de la partie avant.

**NOTE**

**WHEN REATTACHING THE RADIATOR BAFFLE PLATE, INSERT THE TABS UNDER THE RADIATOR.**

**N.B.**

**AU REMONTAGE DU DÉFLECTEUR D'AIR DU RADIATEUR, INSÉRER LES AILETTES SOUS LE RADIATEUR**

**LOW BEAM/HIGH BEAM LIGHT BULBS (HALOGEN)**

**AMPOULE FEU DE CROISEMENT/FEU DE ROUTE (HALOGÈNE)**

**IMPORTANT**

**DO NOT PULL ON THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB ELECTRICAL CONNECTOR.**

- Grasp the bulb electrical connector; turn it counterclockwise and remove it.
- Remove the bulb.

**When refitting the bulb:**

- Position the bulb in the parabola, making sure that the reference tabs «5» are correctly positioned in their housing.
- Turn the bulb clockwise.

**PARKING LIGHT****IMPORTANT**

**DO NOT PULL ON THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.**

- Grasp the bulb holder «6» and remove it from its housing.

**ATTENTION**

**NE PAS INTERVENIR SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE.**

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule ; tourner celle-ci dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'extraire.
- Extraire l'ampoule.

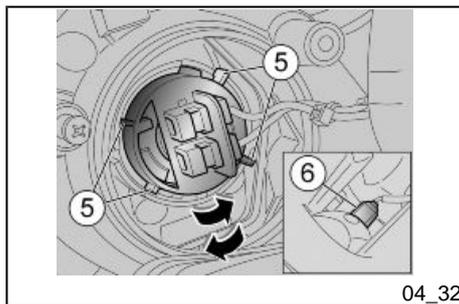
**Au remontage :**

- Positionner l'ampoule dans la parabole en s'assurant que les languettes de repérage «5» sont correctement positionnées dans les logements correspondants.
- Tourner l'ampoule dans le sens des aiguilles d'une montre.

**AMPOULE DU FEU DE POSITION****ATTENTION**

**NE PAS INTERVENIR SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.**

- Saisir la douille «6» et l'extraire du logement.



04\_32

- Pull out the parking light, and replace it with one of the same type.

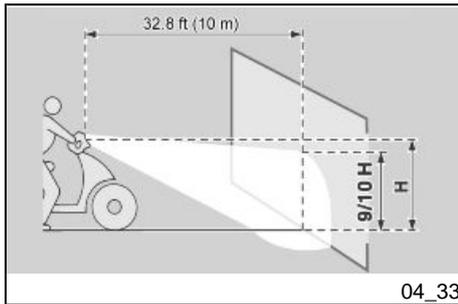
- Extraire l'ampoule du feu de position et la remplacer par une autre du même type.

### Headlight adjustment (04\_33, 04\_34, 04\_35, 04\_36)

### Reglage du projecteur (04\_33, 04\_34, 04\_35, 04\_36)

#### VERTICAL ADJUSTMENT OF THE LIGHT BEAM

#### RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

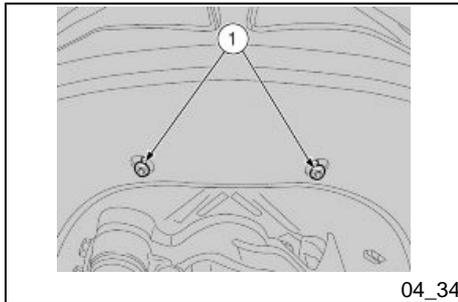


To quickly check that the front light beam is correctly oriented, place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.

Pour une vérification rapide de la bonne orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à 32.8 ft (10 m) de distance d'un mur vertical en s'assurant que le terrain soit plat.

Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).



To set light beam height:

- Use a screwdriver on the appropriate screws «1», located on the front wheel housing.

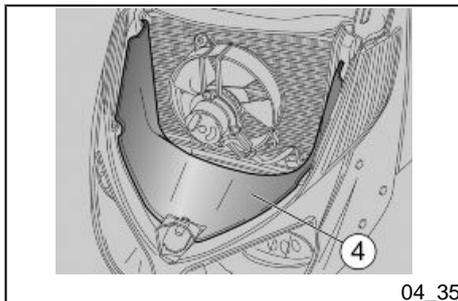
Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- Agir avec un tournevis sur les vis respectives « 1 », situées sur le passage de roue avant.

TIGHTENING (clockwise), the light beam will go up.

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

LOOSENING (counterclockwise), the light beam will go down.



04\_35

### HORIZONTAL ADJUSTMENT OF THE LIGHT BEAM

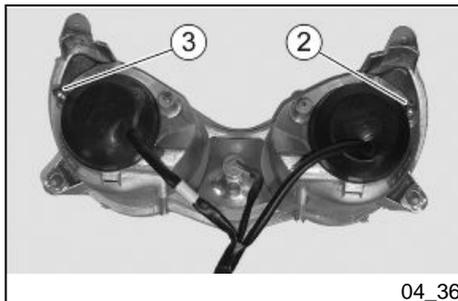
- Remove the radiator baffle plate, «4» lifting from the front part.
- Use a screwdriver on the screws «2» and «3»:

#### RIGHT SCREW «2»: ADJUSTMENT OF THE LOW BEAM LIGHT

- turning the screw clockwise will turn the light beam to the right, turning the screw counterclockwise will turn the light to the left.

#### LEFT SCREW «3»: ADJUSTMENT OF THE HIGH BEAM LIGHT

- turning the screw clockwise will turn the light beam to the left, turning the screw counterclockwise will turn the light to the right.



04\_36

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux descend.

### RÉGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX

- Soulever par l'avant le déflecteur d'air du radiateur « 4 » pour le déposer.
- Agir avec un tournevis sur les vis respectives « 2 » et « 3 ».

#### VIS DROITE « 2 » : RÉGLAGE DU FEU DE CROISEMENT

- en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, le faisceau lumineux se déplace vers la droite; en tournant la vis dans le sens contraire, le faisceau lumineux se déplace vers la gauche.

#### VIS GAUCHE « 3 » : RÉGLAGE DU FEU DE ROUTE

- en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, le faisceau lumineux se déplace vers la gauche; en tournant la vis dans le sens contraire, le faisceau lumineux se déplace vers la droite.

## Front direction indicators (04\_37, 04\_38)

To replace the bulb:

### NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE TURN SIGNAL ONLY BUT IS VALID FOR BOTH.

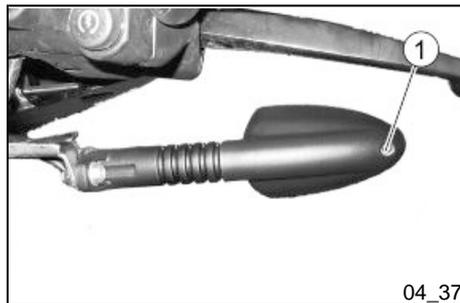
- Unscrew and remove the screw «1».

### IMPORTANT

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

- Remove the protective cover «2».
- Press carefully on the bulb and turn it counterclockwise.



04\_37



04\_38

## Clignotants avant (04\_37, 04\_38)

Pour le remplacement de l'ampoule:

### N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALIDES POUR TOUS.

- Dévisser et enlever la vis «1».

### ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

- Déposer l'écran protecteur «2».
- Appuyer modérément sur l'ampoule et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- Remove the bulb from its housing.

#### NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Install a bulb of the same type adequately.

**When refitting the bulb:**

#### NOTE

CORRECTLY REPLACE THE PROTECTIVE COVER «2» IN ITS HOUSING.

#### IMPORTANT

SCREW IN THE SCREW «1» WITH CAUTION AND MODERATION IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE COVER «2».

- Extraire l'ampoule du logement.

#### N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule de même type.

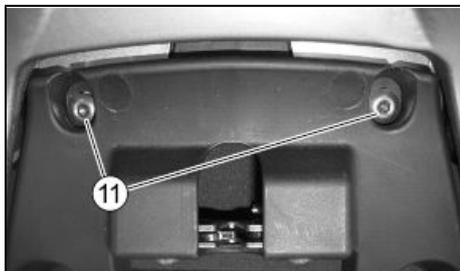
**Au remontage :**

#### N.B.

POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR « 2 » DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.

#### ATTENTION

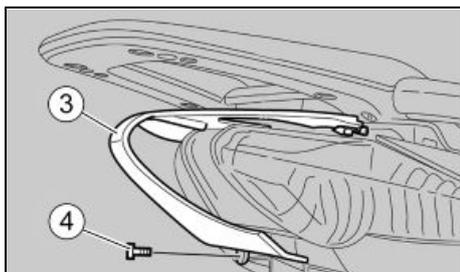
SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «2».



04\_39



04\_40



04\_41

## Rear lights (04\_39, 04\_40, 04\_41, 04\_42)

The rear light assembly contains:

- two parking lights/brake light «1».

### To replace the bulbs:

- Lift up the saddle and unscrew the two screws «11».
- Working on both sides, unscrew the screws «12».
- Remove the rear light fairing «3» unscrewing the screw «4».
- Remove the rear light lens «5» unscrewing the screws «6».

### POSITION LIGHT/BRAKE LIGHT BULB

- Press carefully on the bulb «1» and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb from its housing.

## Groupe optique arrière (04\_39, 04\_40, 04\_41, 04\_42)

Dans le feu arrière sont logées :

- deux ampoules du feu de position / feu d'arrêt « 1 ».

### Pour remplacer les ampoules :

- Lever la selle et dévisser les deux vis « 11 ».
- En agissant des deux côtés, dévisser les vis « 12 ».
- Dévisser la vis « 4 » pour retirer le carénage du feu arrière « 3 ».
- Dévisser les vis « 6 » pour retirer le verre du phare arrière « 5 ».

### AMPOULE DU FEU DE POSITION / FEU D'ARRÊT

- Appuyer modérément sur l'ampoule « 1 » et la tourner dans le sens inverse des aiguille d'une montre.
- Extraire l'ampoule de son siège.

**NOTE**

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Correctly install a bulb of the same type.

**NOTE**

DURING REASSEMBLY, CORRECTLY POSITION THE REAR LIGHT FAIRING «3» IN ITS HOUSING.

**IMPORTANT**

TIGHTEN THE SCREWS «6» MODERATELY AND WITH CAUTION IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE REAR LIGHT LENS «5».

- Reattach the rear light fairing «3» carefully screwing in the screws 4».

**N.B.**

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule du même type.

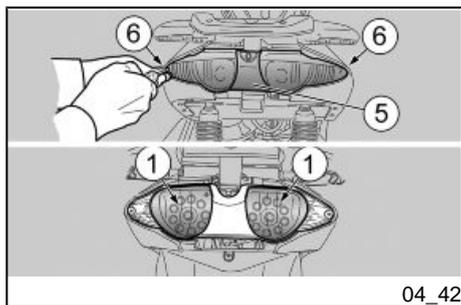
**N.B.**

LORS DU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT LE CARÉNAGE DU PHARE ARRIÈRE « 3 » DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.

**ATTENTION**

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LES VIS « 6 » POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE VERRE DU PHARE ARRIÈRE « 5 ».

- Remonter le carénage du phare arrière « 3 » en serrant les vis « 4 » avec précaution.

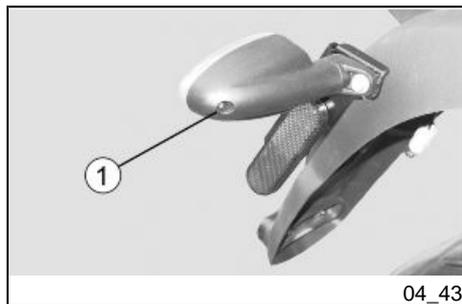


## Rear turn signals (04\_43, 04\_44)

To replace the bulb:

### NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE TURN SIGNAL ONLY BUT IS VALID FOR BOTH.



- Unscrew and remove the screw «1».

### IMPORTANT

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

- Remove the protective cover «2».
- Press carefully on the bulb and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb from its housing.

## Clignotants arrière (04\_43, 04\_44)

Pour le remplacement de l'ampoule:

### N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALIDES POUR TOUS.

- Dévisser et enlever la vis «1».

### ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

- Déposer l'écran protecteur «2».
- Appuyer modérément sur l'ampoule et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

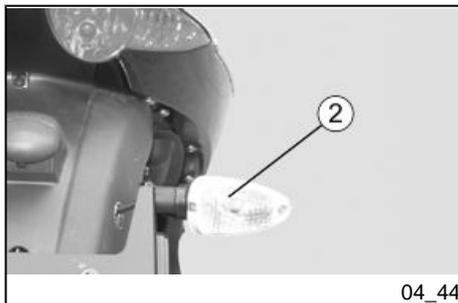
- Extraire l'ampoule du logement.

### N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À

**NOTE**

**INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.**



04\_44

- Install a bulb of the same type adequately.

**When refitting the bulb:**

**NOTE**

**CORRECTLY REPLACE THE PROTECTIVE COVER «2» IN ITS HOUSING.**

**IMPORTANT**

**SCREW IN THE SCREW «1» WITH CAUTION AND MODERATION IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE COVER «2».**

**FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.**

- Installer correctement une ampoule de même type.

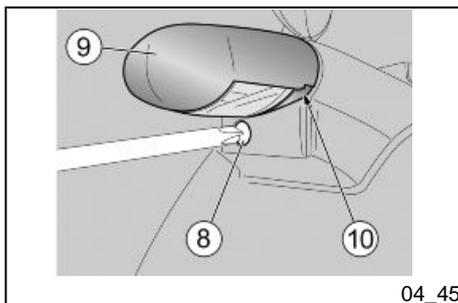
**Au remontage :**

**N.B.**

**POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR « 2 » DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.**

**ATTENTION**

**SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «2».**



04\_45

**License plate light (04\_45)**

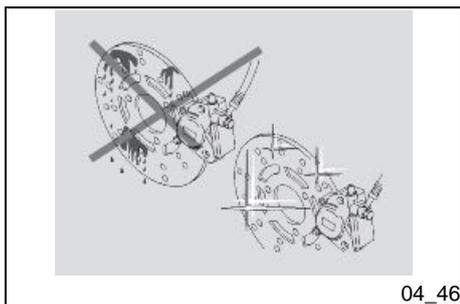
To remove the bulb:

- Unscrew and remove the screws «8».
- Remove the license plate light support. «9».
- Pull out and replace the bulb «10» with one of the same type.

**Eclairage de la plaque d'immatriculation (04\_45)**

Pour retirer l'ampoule :

- Dévisser et retirer la vis « 8 ».
- Retirer le support de l'ampoule d'éclairage de la plaque « 9 ».
- Extraire et remplacer l'ampoule « 10 » par une autre du même type.



## Idle adjustment

Adjust the idle speed any time that it is irregular.

Adjustment of idling speed should be performed with the help of Axone.

If necessary, contact an Official **aprilia** Dealership

## Réglage du ralenti

Effectuer le réglage du ralenti à chaque fois qu'il s'avère irrégulier.

Le réglage du ralenti s'effectue à l'aide de l'axone.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

## Front and rear disc brake (04\_46, 04\_47, 04\_48, 04\_49)

### NOTE

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

### IMPORTANT

THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. RE-

## Frein à disque avant et arrière (04\_46, 04\_47, 04\_48, 04\_49)

### N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

### ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

**PLACE DIRTY PADS AND CLEAN DIRTY DISCS USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.**

**UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.**

#### Checking brake pads for wear

#### Vérification de l'usure des plaquettes

##### **IMPORTANT**

##### **ATTENTION**

**PERFORM THE OPERATIONS INDICATED ON BOTH SIDES OF THE FRONT WHEEL, AND ON THE LEFT SIDE OF THE REAR WHEEL.**

**EFFECTUER LES OPÉRATIONS DÉCRITES EN OPÉRANT DES DEUX CÔTÉS DE LA ROUE AVANT ET DU CÔTÉ GAUCHE DE LA ROUE ARRIÈRE.**

Check wear on the brake pads, following the Scheduled Maintenance Table, according to your vehicle's engine displacement (CCs). The rate at which the brake pads will wear depends on usage, riding style and road surface condition.

Contrôler l'usure des plaquettes de frein sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée. L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

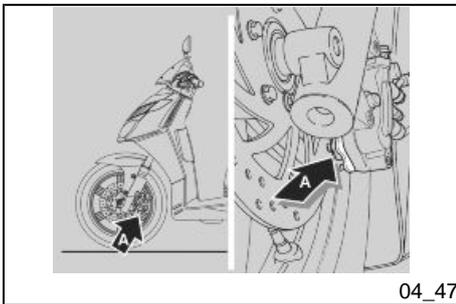
##### **IMPORTANT**

##### **ATTENTION**



**CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.**

**CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.**



04\_47

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Position the vehicle on the stand.
- Visually check the disc and pads.

Using a light and a mirror, check:

#### Front brake caliper

- From below in front for the left pad «A»;

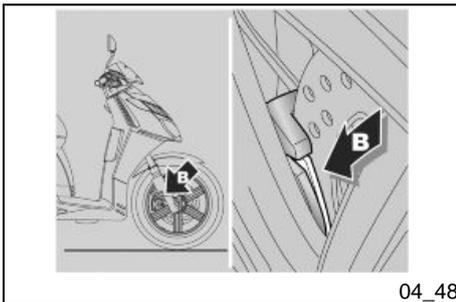
- From above in front for the right pad «B».

#### Rear brake caliper

-From the rear and above for both brake pads «C».

#### NOTE

**IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.**



04\_48

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes

En utilisant une lampe et un miroir, opérer de la façon suivante :

#### Étrier du frein avant

- Depuis la partie inférieure avant, pour la plaquette gauche « A » ;

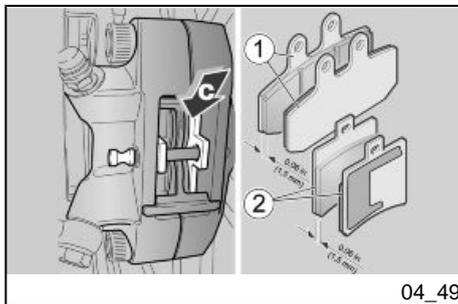
- Depuis la partie supérieure avant, pour la plaquette droite « B ».

#### Étrier du frein arrière

- Depuis la partie supérieure arrière, pour les deux plaquettes « C ».

#### N.B.

**L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.**



04\_49

- When the lining material of even just one of the brake pads is worn down to around **0.06 in** (1,5 mm) (or if even one of the wear indicators is no longer visible), replace both brake pads.

- Front pads «1».

- Rear pads «2».

### IMPORTANT

**FOR REPLACEMENT TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealership.**

### Periods of inactivity (04\_50, 04\_51)

When storing the vehicle away for long periods, some precautions are necessary to avoid damage due to prolonged inactivity.

Minor repairs should not be postponed, lest you forget them. A general checkup for the vehicle is also recommended.

Proceed as follows:

- Empty the fuel tank completely.
- Remove the spark plug.
- Pour a spoonful of motor oil 0.2 - 0.6 in<sup>3</sup> (5 - 10 cm<sup>3</sup>) into the cylinder.

- Si l'épaisseur du matériel de friction (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à atteindre une valeur d'environ **0.06 in** (1,5 mm) (ou alors qu'un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

- Plaquettes avant « 1 » ;

- Plaquettes arrière « 2 ».

### ATTENTION

**POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.**

### Inactivité du véhicule (04\_50, 04\_51)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule.

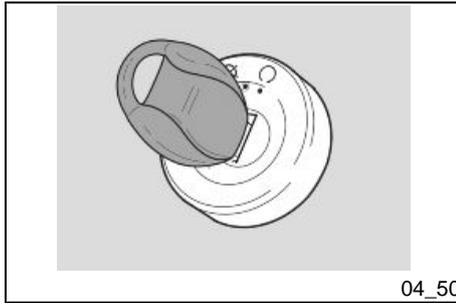
En outre, il faut réaliser les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vider complètement le réservoir de carburant.
- Retirer la bougie.

**NOTE**

**PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.**



- Position the ignition switch to «**ON**» and press the starter button for a few seconds to uniformly distribute the oil on the cylinder's surfaces.
- Remove the protective cloth.
- Reattach the spark plug.
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Apply wax to the painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Place the vehicle so that both tires are off of the ground, using a support intended for this purpose.
- Place the vehicle in an unheated location, dry, away from sunlight, and where variations in temperature are minimal.
- Slide a plastic bag over the exhaust pipe opening and tie it

- Verser dans le cylindre, une petite cuiller 0.2 - 0.6 in<sup>3</sup> (5 - 10 cm<sup>3</sup>) d'huile pour moteur.

**N.B.**

**PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.**

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « **KEY ON** » et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- Déposer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, en utilisant un support adapté.
- Placer le véhicule dans un local frais, exempt d'humidité, à l'abri des rayons solaires et où les va-



- shut to prevent moisture from entering.
- Cover the vehicle, avoiding the use of plastic or waterproof materials.

#### **AFTER STORAGE**

- Uncover and clean the vehicle.
- Check the battery charge and reinstall the battery.
- Refill the fuel tank.
- Perform the preliminary checks.

#### **IMPORTANT**



**TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.**

riations de températures soient minimales.

- Enfiler et nouer un sachet en plastique autour du terminal d'échappement du pot pour éviter que n'entre de l'humidité.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des matières plastiques ou imperméables.

#### **APRÈS LE REMISAGE**

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Ravitailler le réservoir en carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

#### **ATTENTION**



**PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.**

### **Cleaning the vehicle**

Clean the scooter frequently when riding in the following areas or conditions:

- Air pollution (cities and industrial areas)

### **Nettoyage du véhicule**

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)

- Salinity and humidity in the atmosphere (sea areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Pay special care that industrial or polluted dust deposits form on the bodywork and also remove tar stains, dead insects, bird droppings, etc.
- Avoid parking your scooter under trees; In some seasons, resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

#### IMPORTANT



**BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.**

- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigels sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

#### ATTENTION



**APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS**

To clean off dirt and mud deposited on painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a sponge intended for this purpose, soaked in a soap and water solution (2-4% soap).

Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth.

#### **IMPORTANT**

**DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.**

#### **IMPORTANT**

**TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER.**

**REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX.**

**DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE.**

#### **REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.**

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampoing (2 - 4 % de shampoing dans l'eau).

Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinces et des chiffons.

#### **ATTENTION**

**NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.**

#### **ATTENTION**

**POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU.**

**RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE**

THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

DO NOT USE LIQUIDS AT TEMPERATURES OVER 104 F° (40°C) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE.

DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS LOCATED ON THE RIGHT OR LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST, GLOVEBOX/TOOL KIT, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK, RADIATOR LUG NUTS, CARBURETOR CAP, HEAD LIGHTS, AND ELECTRICAL CONNECTIONS.

DO NOT USE ALCOHOL, GASOLINE OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC PARTS. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD. DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DE-

RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE.

NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDES A UNE TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE A 104 °F (40 °C) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEURS DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DES FREINS, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DES SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, AI-LETTES DES RADIATEURS, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL

GREASING DETERGENTS) OR ALCOHOL CAN ALSO BE USED. DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

OU D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT. POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN QUANTITÉ INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS) OU DE L'ALCOOL. SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

## Transport

### IMPORTANT

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, COMPLETELY EMPTY THE FUEL TANK AND MAKE SURE IT IS PERFECTLY DRY.

DURING THE TRANSFER, THE VEHICLE MUST REMAIN SOLIDLY ANCHORED IN A VERTICAL POSITION; IN THIS WAY, GASOLINE, OIL, AND COOLANT SPILLS CAN BE AVOIDED.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

## Transport

### ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔLANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT ATTACHÉ ; ON ÉVITE AINSI LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE OU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMAN-

**EMPTYING THE FUEL TANK****IMPORTANT**

**FIRE HAZARD.**

**WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE MUFFLER ARE COLD.**

**FUEL VAPORS ARE HARMFUL TO HEALTH.**

**BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.**

**DO NOT INHALE FUEL VAPORS.**

**DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.**

- Place the scooter on the center stand.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Take a container with a capacity higher than the amount of fuel in the tank and place it on the left side of the vehicle.
- Remove the fuel tank cap.
- To drain the fuel from the tank use a hand-operated pump or a

**DER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.****VIDANGE DE CARBURANT DU RÉSERVOIR****ATTENTION**

**DANGER D'INCENDIE.**

**ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.**

**LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.**

**AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.**

**NE PAS INHALER LES VAPEURS DU CARBURANT.**

**NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol sur le côté gauche du véhicule.
- Déposer le bouchon du réservoir de carburant.

similar system. Take care not to damage the pump unit (probe checking fuel level in the tank).

**IMPORTANT**

**ONCE THE FUEL HAS BEEN EMP-TIED, CLOSE THE FUEL TANK CAP.**

- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

**ATTENTION**

**UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REFERMER LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.**



# **SPORTCITY CUBE 250 i.e.**



**Chap. 05  
Technical data**

**Chap. 05  
Donnees techniques**

**TECHNICAL DATA**

Max. length	77.36 in (1.965 mm)
Max width at the brake levers (at the mirrors)	28.35 in (720 mm) - (35.04 in)(890 mm)
Max. height (including top fairing)	45 in (1.143 mm)
Saddle height	31.1 in (790 mm)
Minimum ground clearance	5.12 in (130 mm)
Center to center distance	53.5 in (1.360 mm)
Kerb weight	326.7 lb (148 Kg)
Fuel (reserve included)	2.4 gal (9 l)
Fuel reserve	0.4 gal (1.5 l)
Engine oil - engine oil change and oil filter replacement	67.1 in <sup>3</sup> (1.100 cm <sup>3</sup> )
Transmission oil	15.3 in <sup>3</sup> (250 cm <sup>3</sup> )
Coolant	0.4 gal (1,5 l) (50% water + 50% antifreeze with ethylene glycol)
Seats	2
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	463.6 lb (210 Kg)
Transmission	Continuous, automatic variator
Main transmission	V belt
Secondary transmission	Gear reduction unit

**DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE**

Longueur max.	77.36 in (1.965 mm)
Largeur max. aux leviers de frein [aux rétroviseurs]	28.35 in (720 mm) [35.04 in (890 mm)]
Hauteur max. (à la bulle)	45 in (1143 mm)
Hauteur à la selle	31.1 in (790 mm)
Garde au sol	5.12 in (130 mm)
Distance entre axes	53.5 in (1.360 mm)
Poids en ordre de marche	326.7 lb (148 kg)
Carburant (réserve comprise)	2.4 gal (9 l)
Réserve de carburant	0.4 gal (1,5 l)
Huile moteur - vidange d'huile moteur et remplacement du filtre à huile moteur	67.1 in <sup>3</sup> (1.100 cm <sup>3</sup> )
Huile de la transmission	15.3 in <sup>3</sup> (250 cm <sup>3</sup> )
Liquide de refroidissement	0.4 gal (1,5 l) (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique.
Places	2.
Charge maximale (conducteur + passager + bagages)	463.6 lb (210 kg)
Boîte de vitesses	Variateur continu automatique.
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale

Engine/wheel total ratio	- minimum: 1:2.3 - maximum: 1:0.815
Chassis type	Front single beam with rear double cradle in high yield strength tubular steel.
Steering inclination angle	26.5°
Front suspension	Hydraulic telescopic fork
Front suspension travel	3.9 in (100 mm)
Fork oil	8.24 ± 0.05 cm <sup>3</sup> (135 ±1 cm <sup>3</sup> ) for each stem
Rear suspension	double acting hydraulic shock absorber with adjustable spring preloading
Rear suspension travel	3.15 in (80 mm)
Front brake	Double disc - Ø 10.24 in (Ø 260 mm), with hydraulic transmission
Rear brake	disc - Ø 8.6 in (Ø 220 mm), with hydraulic transmission
Wheel rims	light alloy
Front wheel rim	2.75 x 15"
Rear wheel rim	3.00 x 15"
Tire type	Without inner tube (tubeless)
Front tire	120 / 70 - 15" 56 P

Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur / roue	- minimum : 1:2,3 - maximum : 1:0,815
Type de cadre	Monopoutre avant avec double berceau arrière superposé, en tubes d'acier à haute limite élastique.
Angle d'inclinaison de la direction	26,5°
Suspension avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Débattement de la suspension avant	3.9 in (100 mm)
Huile de fourche	8,24 ± 0,05 cm <sup>3</sup> (135 ±1 cm <sup>3</sup> ) par tige
Suspension arrière	amortisseur hydraulique à double effet avec réglage de la précharge
Débattement de la suspension arrière	3.15 in (80 mm)
Frein avant	Double disque- Ø 10.24 in (260 mm) - avec transmission hydraulique
Frein arrière	À disque Ø 8.6 in (220 mm) - avec transmission hydraulique
Jantes de roue	En alliage léger.
Jante de la roue avant	2.75 x 15"
Jante de la roue arrière	3.00 x 15"

Rear tire	130 / 80 - 15" 63 P
Standard front tire inflation pressure	29 PSI (2,0 bar)
Standard rear tire inflation pressure	29 PSI (2,0 bar)
Front tire pressure with passenger	29 PSI (2,0 bar)
Rear tire pressure with passenger	33.3 PSI (2,3 bar)
Battery	12 V - 10 Ah
Fuses	20 - 15 A
Generator (permanent wound-magnet)	12 V - 320 W

Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
Pneu avant	120 / 70 - 15" 56 P
Pneu arrière	130 / 80 - 15" 63 P
Pression de gonflage standard du pneu avant	29 PSI (2,0 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	29 PSI (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	29 PSI (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	33.3 PSI (2,3 bar)
Batterie	12 V - 10 Ah
Fusibles	20 - 15 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 320 W

#### ENGINE TECHNICAL DATA

Engine model	M288M
Engine type	4 stroke single cylinder with 4 valves, forced liquid cooling, overhead cam.
Overall engine capacity	14.9 in <sup>3</sup> (244,29 cm <sup>3</sup> )
Bore/stroke	2.83 in / 2.36 in (72 mm / 60mm)
Compression ratio	11.0 ± 0.5 : 1

#### DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Modèle du moteur	M288M
Type de moteur	Monocylindrique 4 temps à 4 soupapes, lubrification forcée à carter humide, arbre à cames en tête.
Cylindrée totale	14.9 in <sup>3</sup> (244,29 cm <sup>3</sup> )
Alésage / course	2.83 in / 2.36 in (72 mm / 60mm)

MAX Power	16.5 kW at 8,000 rpm
MAX torque	21 Nm at 6,250 rpm
Start-up	electric
Engine idling speed	1,600 ± 100 rpm
Clutch	Automatic centrifugal dry clutch
Transmission	Automatic
Cooling	Forced-circulation air cooling driven by a centrifugal pump
Valve clearance	Intake: 0.004 in (0,10 mm) Exhaust: 0.006 in (0,15 mm)
Fuel supply	By electronic injection with electric fuel pump
Throttle body diffuser (Ø throttle body)	Electronic ignition Ø 1.26 in (32 mm)
Fuel supply	Vacuum pump
Fuel	Super unleaded fuel DIN 51607, minimum octane rating 95 (N.O.R.M.) and 85 (N.O.M.M.)
Ignition	variable spark advance
Spark plug	CHAMPION RG4 - PHP
Spark plug electrode gap	0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

Taux de compression	11.0 ± 0.5: 1
Puissance MAX.	16,5 kW à 8 000 tr/min
Couple MAX.	21 Nm à 6 250 tr/min
Démarrage	Électrique.
N° de tours du moteur au ralenti	1 600 ± 100 tr/min
Embrayage	Automatique, centrifuge à sec
Boîte de vitesses	Automatique
Refroidissement	Par liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge.
Jeu aux soupapes	Aspiration : 0.004 in (0,10 mm) Échappement : 0.006 in (0,15 mm)
Alimentation	À injection électronique avec pompe à carburant électrique
Diffuseur corps papillon (Ø corps papillon)	Injection électronique Ø 1.26 in (32 mm)
Alimentation	Pompe à dépression
Carburant	Essence super sans plomb DIN 51607, indice d'octane minimum de 95 (RON) et 85 (MON).
Allumage	À décharge capacitive et avance variable
Bougie	CHAMPION RG4 - PHP

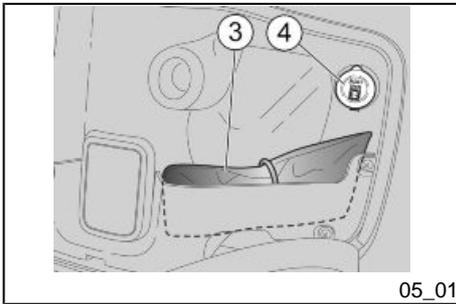
Distance entre les électrodes de la bougie 0.028 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)

### **BULBS/WARNING LIGHTS**

High-/low-beam bulb	12 V - 55 W H7
Parking light bulb	12V - 5W
Turn indicators bulb	12 V - 10 W (amber)
Rear tail light /stop light bulb	12 V - 5/21 W (Red)
License plate light bulb	12V - 5W
Dashboard light bulb	LED
Turn signal warning light	LED
High-beam light warning light	LED
Low fuel warning light	LED
Engine oil pressure warning light / EFI warning light	LED
High coolant temperature gauge warning light	LED

### **AMPOULES / VOYANTS**

Ampoule feu de route/feu de croisement	12 V - 55 W - H7
Ampoule du feu de position	12 V - 5 W
Ampoule des clignotants	12 V - 10 W (ambre)
Ampoule feu de position arrière et feu stop	12 V - 5/21 W (rouge)
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant de clignotants	DEL
Voyant du feu de route	DEL
Voyant de réserve de carburant	DEL
Voyant de pression d'huile du moteur / Voyant EFI	DEL
Voyant indicateur de température élevée du liquide de refroidissement	DEL



### Toolkit (05\_01)

The tool kit «3» is located in its container, inside the glovebox.

Open the glovebox.

The equipment includes:

- container;
- twin screwdriver;
- 16 mm box wrench;
- shock absorber wrench;
- 3 mm hex wrench.

### Trousse a outils (05\_01)

Le kit d'outils « 3 » est fixé dans le logement adapté, dans la boîte à gants.

Ouvrir la boîte à gants.

Outils fournis :

- trousse ;
- tournevis double ;
- clé à tube de 16 mm ;
- clé amortisseur ;
- clé pour vis à six pans de 3 mm.



# **SPORTCITY CUBE 250 i.e.**

The Aprilia logo consists of the word "aprilia" in a white, lowercase, sans-serif font, centered within a solid red rectangular background.

**Chap. 06  
Scheduled  
maintenance**

**Chap. 06  
L'entretien programme**

**Scheduled servicing table****IMPORTANT**

**FIRE HAZARD.**

**FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.**

**BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE VEHICLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE VEHICLE WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.**

**BEFORE BEGINNING, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.**

**TO AVOID BURNS PAY SPECIAL CARE TO HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.**

**DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER VEHICLE PARTS WITH YOUR MOUTH: VEHICLE COMPONENTS ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY, SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.**

**NOTE**

**UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNITS FOLLOWING THE**

**Tableau d'entretien programmé****ATTENTION**

**DANGER D'INCENDIE.**

**NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.**

**AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.**

**AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.**

**FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.**

**NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-**

**REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.**

**WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.**

In general routine maintenance operations can be carried out by the user; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

If you need assistance or technical advice, consult an **Official aprilia Dealer** who will provide a precise and quick service.

Ask your **Official aprilia Dealer** to test the scooter on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Preliminary Checks after a maintenance operation.

## **PERIODIC MAINTENANCE CHART**

**RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.**

**N.B.**

**SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.**

**AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.**

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

## **FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE**

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, aprilia offers a set of checks and maintenance services (for payment), which are included in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Official aprilia Dealer** without waiting until the next scheduled service.

Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

de fonctionnement et de rendement optimaux.

À cette fin, aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire officiel aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

#### PERIODIC MAINTENANCE CHART

<b>Mi x 1,000</b>	<b>0.6</b>	<b>3.1</b>	<b>6.2</b>	<b>9.3</b>	<b>12.5</b>	<b>15.6</b>	<b>18.8</b>	<b>21.9</b>	<b>25</b>	<b>28.1</b>	<b>31.2</b>	<b>34.4</b>	<b>37.2</b>
km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Safety locks	I		I				I				I		
Spark plug					R				R				R
Transmission driving belt					R				R				R
Throttle lever	A		A		A		A		A		A		A
Air filter			C		C		C		C		C		C
Air filter in belt compartment			C		C		C		C		C		C

<b>Mi x 1,000</b>	<b>0.6</b>	<b>3.1</b>	<b>6.2</b>	<b>9.3</b>	<b>12.5</b>	<b>15.6</b>	<b>18.8</b>	<b>21.9</b>	<b>25</b>	<b>28.1</b>	<b>31.2</b>	<b>34.4</b>	<b>37.2</b>
Engine oil filter	R		R		R		R		R		R		R
Valve clearance					A				A				A
Electrical system and battery	I		I		I		I		I		I		I
Brake fluid*	I		I		I		I		I		I		I
Coolant level*	I		I		I		I		I		I		I
Engine oil	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Hub oil	R		R		R		R		R		R		R
Sliding block/ variable speed rollers			R		R		R		R		R		R
Vehicle and brake test - test ride	I		I		I		I		I		I		I
Wheels/tires	I		I		I		I		I		I		I
Suspensions			I		I		I		I		I		I
Steering	I		I		I		I		I		I		I
Brake pads wear	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: CHECK AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE, OR REPLACE IF NECESSARY

C: CHECK, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

\* Replace every 2 years

#### **TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE**

<b>Mi x 1,000</b>	<b>0.6</b>	<b>3.1</b>	<b>6.2</b>	<b>9.3</b>	<b>12.5</b>	<b>15.6</b>	<b>18.8</b>	<b>21.9</b>	<b>25</b>	<b>28.1</b>	<b>31.2</b>	<b>34.4</b>	<b>37.2</b>
km x 1 000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Blocages de sécurité	I		I				I				I		
Bougie					R				R				R

<b>Mi x 1,000</b>	<b>0.6</b>	<b>3.1</b>	<b>6.2</b>	<b>9.3</b>	<b>12.5</b>	<b>15.6</b>	<b>18.8</b>	<b>21.9</b>	<b>25</b>	<b>28.1</b>	<b>31.2</b>	<b>34.4</b>	<b>37.2</b>
Courroie de transmission					R				R				R
Commande de l'accélérateur	A		A		A		A		A		A		A
Filtre à air			C		C		C		C		C		C
Filtre à air du logement de la courroie			C		C		C		C		C		C
Filtre à huile moteur	R		R		R		R		R		R		R
Jeu aux soupapes					A				A				A
Installation électrique et batterie	I		I		I		I		I		I		I
Liquide de frein*	I		I		I		I		I		I		I
Niveau du liquide de refroidissement*	I		I		I		I		I		I		I
huile moteur	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Huile du moyeu	R		R		R		R		R		R		R
Patins de glissement / rouleaux du variateur			R		R		R		R		R		R
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route	I		I		I		I		I		I		I
Roues/pneus	I		I		I		I		I		I		I
Suspensions			I		I		I		I		I		I
Direction	I		I		I		I		I		I		I
Usure des plaquettes de frein	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

*I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.*

*C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER*

*\* Remplacer tous les 2 ans.*

**RECOMMENDED PRODUCTS TABLE**

<b>Product</b>	<b>Description</b>	<b>Specifications</b>
AGIP TEC 4T SAE 10W-40	Engine oil	10W-40
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	
AGIP FILTER OIL	Oil for sponge filters	-
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Biodegradable coolant liquid, ready to use, with long-life technology and characteristics (red). Ensures protection from freezing down to -40°. In conformance with CUNA 956-16 norms.
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.	BATTERY POLES	Neutral grease or petroleum jelly.

**TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS**

<b>Produit</b>	<b>Description</b>	<b>Caractéristiques</b>
AGIP TEC 4T SAE 10W-40	huile moteur	10W-40
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5 W	Huile de fourche	
AGIP FILTER OIL	Huile pour filtres en éponge	-

<b>Produit</b>	<b>Description</b>	<b>Caractéristiques</b>
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et au molybdène pour coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
GRAISSE NEUTRE OU VASELINE	PÔLES DE LA BATTERIE	Graisse neutre ou vaseline.

# **SPORTCITY CUBE 250 i.e.**

The Aprilia logo consists of the word "aprilia" in a white, lowercase, sans-serif font, centered within a solid red rectangular background.

**Chap. 07  
Special fittings**

**Chap. 07  
Equipements spéciaux**

## Special fittings

The options available for this vehicle are:

- windshield
- additional luggage compartment
- anti-vibration weight kit (to be used only if the additional luggage compartment is attached)

### IMPORTANT

**ATTACHING THE ADDITIONAL LUGGAGE COMPARTMENT TO THE VEHICLE'S LUGGAGE RACK REQUIRES THE INSTALLATION OF THE (OPTIONAL) ANTI-VIBRATION WEIGHT KIT ON THE ENDS OF THE HANDLEBARS.**

## Equipements spéciaux

Les équipements spéciaux pour ce véhicule sont :

- Pare-brise
- Coffre
- Kit de poids antivibration (à utiliser seulement dans le cas de montage du coffre)

### ATTENTION

**IL EST NÉCESSAIRE DE MONTER LE KIT DES POIDS ANTIVIBRATION (ÉQUIPEMENTS SPÉCIAUX) À L'EXTREMITÉ DU GUIDON POUR PROCÉDER À L'INSTALLATION DU COFFRE SUR LE PORTE-BAGAGES DU VÉHICULE.**

# INDEX

## A

Air filter: 125

## B

Battery: 18, 136, 141

Brake: 17, 132, 160

Brake fluid: 17, 132

## C

Coolant: 15

## D

Disc brake: 160

Display: 54

## E

Engine oil: 17, 110, 111, 114

Engine stop: 60

## F

Fuel: 14

Fuses: 143

## G

Glove compartment: 64

## H

Headlight: 152

Horn: 58

Hub oil: 115

## I

Identification: 63

Instrument panel: 49

## L

Light switch: 59

## M

Maintenance: 109, 181

## S

Saddle: 62

Shock absorber: 73

Stand: 91

Start-up: 60

## T

Technical data: 173

Tires: 117

Turn signals: 158



# TABLE DES MATIÈRES

## **A**

Amortisseurs: 73  
Ampoules: 147

## **B**

Batterie: 18, 136, 141  
Bougie: 120

## **C**

Carburant: 14  
Clignotants: 58, 154, 158  
Commutateur à clé: 56

## **E**

Entretien: 181

## **F**

Filtre à air: 125  
Frein: 160

Fusibles: 143

## **G**

Groupe optique: 156

## **H**

Huile moteur: 17, 111, 114

## **K**

Klaxon: 58

## **L**

Liquide de refroidissement:  
15, 127

## **P**

Pneus: 117  
Projecteur: 152

## **S**

Selle: 62



#### THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealership and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

© Copyright 2006- aprilia. All rights reserved. Reproduction in whole or in part of this publication is prohibited. aprilia - After sales service.

The aprilia brand is owned by Piaggio & C. S.p.A.

#### LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2006 - aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - Service après-vente.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.